

# ARADI KÖZLÖNY

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF 1885  
1897-1932.

1935 Vasárnap, 1935. november 17  
257. szám

## AMIT A KIRÁLY AKAR...

A királyi trónbeszéd a béke, a nyugalom és a munka jegyében fogant. Nyílt titok, hogy a nemzetközi szokás szerint az ország belpolitikai vonatkozású kérdéseiről a kormányelnök, a külpolitikai vonatkozásokról pedig a külügyminiszter fogalmazza meg a parlamenti ülészeket megnyitó uralkodói nyilatkozatot. Megállapítható, hogy az elhangzott királyi szöveg a kül- és belpolitikai irányelveink összhangját fejezi ki, egyben aláhúzza a kormány külpolitikai és belpolitikai irányító államférfiainak működésbeli harmóniáját és egyöntetűségét. Belpolitikánkban a kormány irányelve a belső harcok lefegyverzése, külpolitikánk jelszava pedig a béke eszméjének minden körülmények közötti nemzetközi érvényre-juttatása. Hogy ez az irányelv a gyakorlatban hogyan oldja meg a minduntalan felmerülő nehézségeket, ez a diplomácia feladata, mint ahogyan a kormány belpolitikai vezéregyéniségeire hárul az az ugyancsak komoly kötelezettség, hogy a kormányzás munkájának állandóságát és folytonosságát biztosítva megnyugtató módon szereljék le az ellenzéki pártok elégedetlenségét és lefegyverezzenek minden olyan szenvedélyt, amely egyformán veszélyeztetheti egy a kormányzás folytonosságát, mint azt az erkölcsi erőt, amelyre a trónbeszéd is hivatkozik és amely arra van hivatva az uralkodói szöveg szerint, hogy „az összes lelkek testvériségéből és az összes akaratok egységéből kovácsolják össze”.

A gazdasági krízis leküzdésére irányuló intézkedések megújuló áldozatokat követelnek meg az ország népeitől, mint ahogyan a nemzetvédelmi költségvetés teljes megvalósítása érdekében is sikerült a közös cél, a közös biztonság célkitűzéseinek gazdasági megvalósítása. Nagyon helyesen mutat rá azonban éppen a trónbeszéd arra a körülményre, hogy a jövőt illető optimizmusnak csakis abban az esetben lehet helye, ha az egész országban elterjed az az uralkodói, emelkedett szellemű meggyőződés, amely leszögezi, hogy „az élénk tornyosuló nehézségeket csakis lelkes munkával, szigorú fegyelemmel és ama nagy feladatok állandó és mélyes megértésével tudjuk legyőzni, amelyeket a mai helyzet ró mindnyájunkra”, kötelezettséggé. Az ország érdeke, hogy minden egyes polgára szigorúan fegyelmezze magát a produktív munka érdekében, hiszen lejárt már rég mindenféle az üres szalmacsépelések, demagóg szószátyárkodások politikai divata és egymás csempüléséből semmiesetre sem élhetünk meg. „Kevesebb törvényt és több gazdasági munkásságot” kíván az idő a törvényhozás munkásságától is — mondotta az uralkodó és amikor a kormány a mezőgazdaság védelméről, a szőlőművelés megszervezéséről, az ipar átszervezéséről, a miniszteri felelősségről, az erkölcsi rend biztosításáról, a bírói eljárás meggyorsításáról és a sajtójogi felelősségről kíván új törvényjavaslatokat terjeszteni be a parlament mindkét háza elé, nyilván nem lehet sem nyíltan, sem

titkosan az a célja, hogy mindezekben a nagyfontosságú kérdésekben újabb fegyvereket szolgáltatson intenciói ellen a lefegyverezendő ellenzék kezébe, vagy alátámassza akaratlanul is azoknak politikáját, akik elégedetlenséget szítva kívánnak halászni a belpolitikai élet zavarsában.

Az ország kétmillió magyarországi a pártpolitikai harcok mesterségesen összekuszált

## Kiujultak a kairói vérengzések

Hivatalos jelentés a kétnapos zavargásokról — Róma cáfolata — Három újabb halálos áldozata van az egyiptomi forradalomnak — Megkezdődtek Abessziniában a döntő ütközet előcsatározásai — Olasz győzelmi jelentések

### De Bono tábornok helyett Mussolini kinevezte az abesszin hadsereg új főparancsnokát

Kairóból jelentik: Ma újabb tüntetések voltak, azonban a rendőrség első tüzelésére a zavargók szétfutottak. Két súlyosan sebesült tüntetőt a kórházba szállítottak. A november 14-iki tüntetések során súlyosan megsebesült diákok közül ma hárman meghaltak.

Az egyiptomi kormány tegnap hivatalos jelentést adott ki a kétnapos zavargásokról. A jelentés különös figyelmet szentel annak az eseménynek, hogy egy angol tiszt állítólag sajátkezüleg megölt négy tüntetőt. A jelentés megemlíti, hogy a hivatalos tényezők nyomozták az ügyben, számos személyt hallgattak ki és a vallomások alapján a kormány a következőket jelentheti:

Amikor a tüntetők Derham felől a város középpontja felé nyomultak, az európai negyed bejáratánál, a Nilus mentén, karhatalom osztag állta a tüntetők útját. Az osztagot Lees angol őrnagy vezényelte. Lees őrnagynak csak revolvere volt, ezt azonban börtökjében zárva tartotta, kezében az angol tisztek ismert rövid botját tartotta. Amikor jelentették, hogy a tüntetők közelednek, Lees őrnagy utasította a karhatalmat, hogy képezzenek láncot, azonban arra nem adott utasítást, hogy karabélyaikat csatolják le. Amikor a tüntetők első csoportja feltűnt a sikátorokban, Lees őrnagy egyedül indult feléjük és az élen haladó egyik férfinak akit a tömeg vezetőjének tartott, odakiáltotta, hogy álljanak meg. A tömeg élén álló férfi azonban szó nélkül az őrnagyra rohant és a kezében lévő vasruddal fejbe akarta verni az őrnagyot, aki nek azonban csak a vállát találta el. Lees őrnagy ekkor lekapcsolta revolverét és egyetlen lövéssel leterítette támadóját. Ebben a pillanatban többen támadtak az őrnagyra, aki ezután összesen még négy lövést adott le, a négy lövés közül hárommal egy másik támadóját ölte meg. Eközben a csöcselék átszakl-

csatátereiről és felvonulási tereumaitól felre-huzódva küzd a maga létkérdéseivel, melyek közösek az ország nemzetgazdasági problémáival, merthízen ami gond ezen felül háramlik reánk, azoknak mesterséges forrásai a pártpolitikai kilengések és mesterségesen fejlesztett elfogultságok ingoványából fakadnak. Remélni kívánjuk, hogy ha a kormány valóban az uralkodói trónbeszéd erkölcsi célkitűzéseire hiven kíván új lapot kezdeni belpolitikánk történetében, úgy ezek a gondok mielőbb elhárulnak felőlünk, hogy misem akadályozhassa munkánk, népi értékeink és egyéni kiválóságaink érvényesülését az ország közéletében, „az összes lelkek testvériségében”. (J.)

totta a karhatalom láncát, mire Bruce hadnagy parancsot adott a karhatalomnak fegyvere használatára. Ekkor dördült el az első sortüz.

Az egyiptomi kormány tegnap megerősítette a karhatalmi készséget. Ugyanakkor a kormány elrendelte az idegenek legszigorúbb ellenőrzését. Különösen azon idegenek tartózkodási engedélyét vizsgálják felül, akik az utolsó két nap folyamán érkeztek Egyiptomba. A tegnapi nap egész egyiptomban nyugodtan telt el, a főbb középületeket azonban még mindig katonaság őrzi. Négyen, a kórházba szállított sebesültek közül, a halálukon vannak.

A diákság új felvonulását a kormány nem engedélyezte.

Londoni jelentés szerint, az angol kormány tagjai tegnap megvitatták az egyiptomi helyzetet. A kormány védelmi bizottsága a jövő héten tart ebben az ügyben rendkívül fontos tanácskozást.

### Rágalom Róma ellen

Az olasz miniszterelnökségi sajtóosztály tegnap erélyes cáfolatot adott ki azokkal a hírekkel szemben, amelyek arról szóltak, hogy az egyiptomi zavargásokat Róma ágensei készítették elő. A cáfolat megállapítja, hogy ez a célzatos és rosszindulatú hír láncszeme annak a külföldi sajtóhadjáratnak, amely Olaszország ellen megindult. A cáfolat szerint a zavargásoknak belpolitikai okai vannak. Egyiptom közvéleménye körében igen nagy hatást váltott ki Sir Samuel Hoare angol külügyminiszter erélyes és hajthatatlan beszéde, azon-

kivül a zavargások az egyiptomi nemzeti párt megerősödésére vezethetők vissza.

Egyiptom fővárosától 150 kilométer távolságra fekvő Zagazigban zavargások voltak, amelyek során a tüntetők hat rendőrt megsebesítettek.

Az egyiptomi kormány megbízta római követét, közölje az olasz kormánnyal, hogy katonai repülőgépeknek Egyiptom területe felett való közlekedését a jövőben nem engedi meg, mert az országa semlegességét sértené. Ennek folytán a jövőben csak vöröskeresztes olasz repülőgépek repülhetnek át Egyiptom felett.

### Mussolini fargyalásai a római német nagykövettel

Római jelentés szerint Mussolini ma délután négy órakor fogadta Hassel római német nagykövetet. Római német körök nagy jelentőséget tulajdonítanak a tanácskozásnak, minthogy pár nap előtt Mussolini az angol és a francia követekkel tárgyalt. Valószínűleg a megbeszéléseken szóba kerültek a német-olasz gazdasági kapcsolatok is, azonban valószínűleg nem ez állott a tárgyalások előterében.

Addis-Abeba jelentés szerint Julian néger pilóta, akit Fekete Sas néven ismernek, kilépett az etiop-hadseregéből. A néger ezredes, aki

## Motorizált abesszin csapatok a meginduló nagy offenzívában

Az abesszinai harcokról érkező hírek azt látszanak igazolni, hogy döntő csata van készülődésben. A római propaganda- és sajtóügyi minisztérium jelenti, hogy Dankaliában egy hadoszlop az azbi fensík szegélyén összeütött között Ras Kassa seregével.

**Heves harc után az abesszinek ötvenöt halott és többszáz sebesült hátrahagyásával elmenekültek.**

Az olaszok vesztesége harminc askari halott és ötven sebesült. Ezenkívül négy tiszt is megsebesült. A Reuter jelentése szerint az Azbi körüli ütközet egész napon át tartott. Az abesszinek, akiknek száma ezer volt, elkeseredett ellenállást fejtettek ki és csak legyőzetésük után vonultak vissza nyugat felé.

ugylátszik keveselte zsoldját, már holnap elhagyja Abessziniát. Julian már négy év előtt volt egy ízben Etiopiában és akkor ejtőernyős mutatóványokat végzett.

Ujabbán érkezett jelentések szerint, egyik olasz hadoszlop Sasa Baneh környékén egy motorizált abesszin osztagba ütközött. Erős harc keletkezett és végül az olaszok visszakergették az abesszinek. Az abesszinek több gépkocsit és két üteget hagytak maguk után.

A Sasa Baneh körül folyó harcokról a következő részletes jelentést adták ki:

— A Sasa Baneh közelében lejátszódott ütközet volt az első, amelyben már motorizált abesszin csapatok vettek részt. Az olaszok az összeütközés során 300 abesszint öltek meg. Ezzel a csatával lezárult a Gurahaj elfoglalása után megindított üldözési akció. Malefi ezredes ez alkalommal 31 kilométernyire megközelítette Sasa Baneh városát. Malefi azt a parancsot kapta, hogy a visszavonuló abesszin csapatok

# MEGNYILT

a legmodernebb és legkomfortosabb

## „SPLENDID PARC” Szálloda

Tulajdonos: Ioan STANESCU.

București, I., Str. Stirbey Vodă 4. (A királyi palota mellett.)

és

6387

Andrei CERNEA & Co. (volt ENESCU) Étterem.

utóhadait szórja szét. Az ezredes teljesítette feladatát, majd pedig visszatért eredeti állásába. Az abesszin csapatok erős ellenállást fejtettek ki és az ütközet több órán keresztül tartott. Az abesszinek több rohamra indultak, de az olaszok gépfegyvertűzében rengeteg veszteség érte őket és végül is kénytelenek voltak visszavonulni. A harctéren hagyott abesszin halottak között négy európai oktatót is holttestként is megtalálták.

### Abesszin harci jelentések

Abesszin részről tájékoztatták a külföldi hírlapírókat arról, hogy az abesszin hadsereg most már minden fronton szembeszáll az olaszokkal. A védelmi intézkedések a szerint fokozódnak, hogy a hadműveletek milyen magas terepen folynak. Az abesszin harcosok számára ugyanis a magasabb terek a kedvezőbbek és itt az ellenállásuk is jóval nagyobb, mint a síkságon. Sasa Baneh környékén, ahol nagyon fontos források és kutak vannak, tegnap véres harcok folytak le, amelyekről eddig még nem érkeztek részletesebb jelentések a fővárosba. Hivatalos jelentés szerint a Veho Sibeli források között elterülő vidéken Ras Desa csapatai sikeres előnyomulást hajtottak végre.

Az Intransigeant szerint az olaszok Ogdendenben csak lassan nyomulnak előre Djidiiga irányában. Ugylátszik az abesszin Daggabornál igyekeznek feltartóztatni az olasz előnyomulást. Már is elkeseredett harcok dőlnek, amelyekben Nasibu herceg személyesen is részt vesz. A harcok kimenete még bizonytalan.

## Női télikabátok és ruhák

a legtinomabbtól a legegyszerűbbig, utólérhetetlen olcsó áron

# MENCZER-nél Arad,

Fischer Eliz-palota.

„MERCUR”-tag.

## Gasztronómia

Irtó: PIERRE VALDAGNE

Egy magamfajta agglégénynek megvannak a maga megrögzött szokásai. Én például öt év óta ugyanabban az étteremben ékezem, a Madeleine templom közelében. Csendes, egyszerű kis étterem, de a konyhája elsőrendű és engem, a régi törzsvendéget, különös figyelemmel szolgálnak ki. A tulajdonossal egyenest összebarátkoztunk, Victor, a főúr is családiasan bizalmasodott. Nehezményezi, hogy nem nősülök és mikor a feketémét betölti, céltatosan megjegyzi, hogy a szerelem Isten legszebb ajándéka.

— Tessék csak nézni azokat ott! . . . hát nem édesek? . . . majd felfalják egymást tekintetükkel!

Ezt két év előtt mondta egy fiatal párna mutatva, akiket vagy már harmadik szombatot látunk ott összebujva a szomszéd asztalnál. Victor azt is tudta, hogy a fiatalember neve Etienne Bulbe, hogy a közelben, a Tronchet-uccában van csinos legénylakása és hogy bankhivatalnok. A fiatal nő neve Ginette, ezt könnyű volt tudni, mert a fiatalember így nevezte. A nőről többet nem is tudtunk.

Etienne Bulbé vagy harmincéves, csinos fiú volt, nyiltarcu, őszinte mosolyu, a nő szép, kedves. Nagyon boldognak látszóttak, szorosán összebujtak, alig hogy az étlapra néztek, igazán csak egymást falták a tekintetükkel. Victor azt rakta elébük, amit akart.

— Csak minél gyorsabban, ez a fő! — ez volt minden, amit követeltek.

Victor rohamlépésben hozta-vitte a tálakat, a

feketét azonforron hajtották le. Etienne Bulbé a számlát ellenőrzés nélkül kifizette, a visszajáró pénzt otthagya borraivalonak és már siettek kifelé.

— Parancsolnak taxit? — serénykedett a groom.

— Főlöslleges . . . csak pár lépést megyünk! Igaz volt! . . . a Tronchet-ucca közel volt.

— Tetszett látni, hogy siettek? — sugta a fülembe Victor.

En csak szivaromat rágsálva néztem utánuk. . . Csakugyan elrontottam az életemet? . . . csakugyan sajnálatraméltó vagyok így egyedül, ott gubbasztva magányos asztalomnál, lassan élvezve a finom mártásokat, hideg halat, ropogásra sült kacsát, gyönyörködve a tűzvörösön csillogó régi évjáratu, hamisítatlan vörös bor színében, mielőtt megízlelném . . . Milyen szegényes élvezet! . . . ám azért másnap megintcsak a szokott figyelemmel, hosszasan tanulmányoztam az étlapot és a borkártyát. Mig az én szerelmeim szombatoként mindig csak bekapdostak valami harapnivalót és egyre az órát lesve, a drága percekét, karonfogva menekültek közelefkvő paradicsomukba.

Nyár elején elutaztam Párisból és csak szeptember végén kezdtem megint a rendes étterembe járni. A szerelmeiket ott találtam. Victor azt mondta, hogy egy hónapig ők sem mutatkoztak. De most megint itt láttuk őket. Vannak soha egymásra nem unó szerelmek! . . . de azért észrevettem, hogy most mindketten jóval nagyobb figyelemmel tanulmányozták az étlapot és a szép Ginette gyakrabban nézett a tányérjára, mint az órára. Sőt, az is megtörtént, hogy mindketten más és más ételt rendeltek!

Ne tulozzunk! . . . a mi két szereimesünk továbbra is kedves, rokonszenves volt, édesen mosolyogtak egymásra, de tagadhatatlan, hogy most már nemcsak a szerelem, de a finom mártások, halak és egyéb inycségeik izere is ráítottak. Már nem kapdosták be sebtiben az elébük helyezett finomságokat, sokáig válogattak, kávé után likört is rendeltek és jóval később távoztak az étteremből, mint a múlt télen.

Most, a második esztendőben, a helyzet még rosszabbodott. Nem szöktek, az órát lesve, inkább, nagyon is késlekedtek, desszert után a feketénél nem is egy, hanem jónéhány cigarettát elszívtak. A főúr kezdte őket üzleti értelemben figyelemre méltatni, hosszas megbeszélés és étlaptanulmányozás után állították össze a menüt, a borok kiválasztása külön tanulmány tárgya volt. Victor természetesen a fényes menük arányában fejedelmi borraivalókat zsebelt be.

Mult szombaton megfigyelésemet odáig fokoztam, hogy velük egyidőben távoztam. Jó későn, három óra körül. A groom, mint rendesen, ezt kérdezte Etienne Bulbétől:

— Parancsol taxit?

— Igen, — felelte nagy meglepetésemre Bulbé.

De most jött a java! . . . mielőtt a taxiba beültek, Bulbé elővett egy vaskos szivart, még meg is ropogtatta és miután hölgyét besegítette, oda-szólt a sofőrnek:

— A Bois-ba!

És még, ahogy utánuk néztem, azt gondoltam, hogy még mindig jobb, ha a nagy szerelmi láng így alszik ki, mintha csunyan, mindenféle jelenetek során szakítanának . . .



Az olasz felderítő repülőgépek Antalo környékén felfedezték az abesszin hadsereg főhadiszállását, ahol Seyum herceg tartózkodik a katonai főnökökkel. Megállapítást nyert az is, hogy Antaloba 6 ezer legmodernebb puskával érkezett Addis Abebából. Az olasz repülőgépek tegnap a danakili élcapatokat látták el élelmiszerekkel és gyógyszerekkel. Bombavető gépeik pedig megzavarták a Buja környékén gyülekező abesszineket.

Az ogadeni harcok során tegnap elesett Afvork abesszin tábornok, aki hősiességének tanujelét adva csapatai élén küzdött. Az olaszok előnyomulása szakadatlanul tart és céljuk Djidjiga elérése. Az előnyomás minden komolyabb akadály nélkül folyik és valószínűleg ellenállásra csak a Djidjiga és Harrar közötti hegyekben kerül majd sor. Az olaszok haditerve az, hogy bekerítsék az abesszin csapatokat és elvágják nyugat felől is az összeköttetésüket és így megakadályozzák a hadianyag-utánpótlást.

A déli frontról érkezett jelentések arról számolnak be, hogy Dagabor környékén csatározások folytak, amiknek jelentősége főképpen abból áll, hogy ez a vidék az abesszin ellenállás központja lesz. A csaták azon a vidéken játszódtak le, amely a Harrar és Djidjiga között elterülő fensík lábánál fekszik. A tigris harctérről érkezett jelentés szerint, tegnap tíz bombavető repülőgép indult Makaletől délre és végig bombázta a felderítő repülőgépek által jelzett helyeket, ahol az abesszin csapatokat összevonták.

**Antalot környékén az olasz bombák felgyújtották az abesszinek táborát.**

A repülőgépek tegnap egy órán át bombázták Antalot és 30 kilogramm súlyú robbantó- és gyújtóbombát dobtak le a városra és az erődítményekre. Az abesszin katonák a repülőgépek feltünésekor különböző elhagyott helyeken tüzet gyújtottak, hogy félrevezessék az olasz repülőket. A Tribuna véleménye szerint Harrar városának eleste a közeli napokra várható. Az abesszinek északon Amba-Alagi és Antalot között vontak össze nagyobb csapatokat és kémjelentések szerint itt tartózkodik a trónörökös és Seyum herceg is. A polgári lakosság elhagyta Amba-Alagi környékét, mert harcot vár.

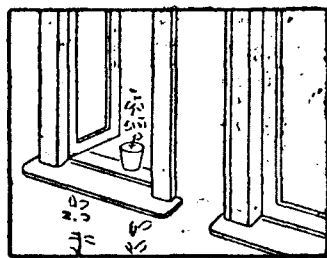
Ambából jelentik Addis-Abebába, hogy tegnap délután egy olasz bombavető repülőrel jelent meg a város északi részén fekvő katonai erődítmény felett. Az olasz gépek támadást intéztek az erődítmény ellen, ahonnan egy légelhárító üteg lépett működésbe. Az olasz repülőraj két gépét sikerült leszállásra kényszeríteni. Az egyik gép motorját pusztította el a légelhárító üteg tüzelése. Ez a bombavetőgép

# Mindent kitünően tisztít a

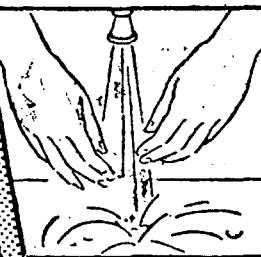
# VIM



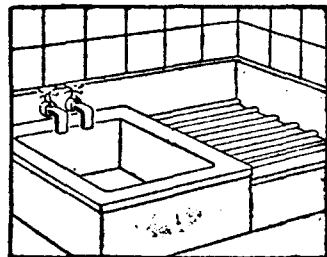
FÜRDÖKADAK ÉS MOSDÓKAGYLÓK



ABLAK-FÁK ÉS TÁBLAKILINCSEK



PISZKOS KEZEK



MOSOGATÓKAGYLÓK, VIZCSAPOK ÉS FÉMŰDÁK TISZTÍTÁSÁHOZ

**VIM MINDENT MEGTISZÍT**

simán leszállott. A másik gép a levegőben kigyulladt. A repülőgép hatalmas lángokkal égni kezdett és a földre zuhanva bombái felrobbantak. A benne ülő két tiszt és egy műszerész meghalt. Addis-Abebába tegnap délután egyébként megérkezett az első fogólyszállító vonat. A harctereken fogságba ejtett olasz tisztakat és legénységet Addis-Abebába szállították, ahonnan egy internálótáborba vi-

szik valamennyit. A hadfoglyok száma 238. Van köztük egy tüzérezredes, két kapitány, egy repülőőrmeister és 26 altiszt. A többi közlegény. A tisztak és altisztak valamennyien európaiak. A legénység háromnegyedrészben bennszülött, miután egy olasz bennszülött zászlóaljot ejtett fogságba Kassa herceg hadosztálya. A hadifoglyok feletti gondozást a

## De Bonot Olaszország tábornagyává nevezték ki

Makale elfoglalásával De Bono tábornok, a keletafrikai haderők főparancsnoka, befejezte a rá bízott feladatot. Mussolini miniszterelnök ezért táviratot intézett hozzá, amelyben elismerését fejezi ki és közli vele, hogy a király Olaszország tábornagyává nevezte ki. A táviratban hangoztatta a miniszterelnök, hogy De Bono Tigre tartomány visszacszerzésével és pacifikálásával hálára kötelezte az egész olasz nemzetet.

De Bono utódja, az új főparancsnok Badoglio tábornagy lett. Badoglio tábornagy kiváló szakértője a gyarmati kérdéseknek és már 1928-ban Libia kormányzója volt. Régebben diplomáciai szolgálatot teljesített és 1919-ben washingtoni olasz nagykövet volt. 1924-től 1925-ig a braziliai követséget vezette, majd ugyanebben az évben tábornaggá léptették elő és 1929 óta tagja a szenátusnak.



Abesszin asszonyok, akiket a frontra induló katonavonatokon férjeikkel együtt szállítanak. Egyikük a gyermekét, egy másik a buzatörő primitív kézimalmát is magával viszi (a képen a balsarokban a földön) a férje után



# Ma, vasárnap és kedden ZÖLDHELYI ANNUS

a legújabb bucuresti,  
a bécsi és budapesti  
slágereket énekl  
**DACIÁBAN**

**csak két este**

az aradi színház volt dédelgetett primadonnája

Modern hangosfilm slágerek, Brădiceanu és Ady dalok, operettek és táncslágerek. Eredeti párisi toilette modellek bemutatása. 6440

**Beszélgetés a világhírű művésszel és leányával**

## Megtanul magyarul Saljapin Marina,

hogy eredetiben olvashassa a magyar írók műveit

»Szerelmem nélkül nem lehet élni...« — Saljapin Kinába utazik

— Intim nyilatkozatok az Aradi Közlönynek —

Budapest, november. Az ismert körúti szálló 312. számú szobájában vasárnap délben sudártermetű, előkelő megjelenésű fiatal leány szállt meg. A körúti szállóban hozzászórtak az emberek ahhoz, hogy szép nőket lássanak, mert hiszen itt lakik a filmesek jórésze, de az ujonnan érkezett vendég mégis általános fel-tűnést keltett. Mikor aztán kitöltötte a beje-lentő lapot, pillanatok alatt szétrepült a hir a hallban ülő kíváncsiak között:

— Megjött a Saljapin leánya. Itt van Sal-japin Marina.

Az érdeklődés és a lelkesedés egészen jo-gos is volt, hiszen a huszonegy éves, arany-szőke haju (valódi), csillagkék szemű leány szebb mint valaha, pedig valaha szépségkirálynő-i címet és jelleget nyert Párisban. Ő volt pár év előtt „Miss Emigráns-Oroszország”.

Hétfőn délután felkerestem szállodai szo-bájában Saljapin Marinát, az érdekes életű, világot járt szép leányt egy rövid kis interju-ra. Kopogtatásomra egy osengő szoprán és egy mély basszus egyszerre felelt:

— Entrez!

A kényelmes szállodai szobában egymás-sal szemben ült a világhírű apa és leánya. Gondoltam: remek, két légy egy csapásra, de aztán kettőből csak egy maradt, mert Saljapin rövid idő múlva titkárával, Kasuk urral a Bel-városba indult bevásárolni. Pár mondatot azonban így is sikerült a mestertől kicsalni.

— Betegségem után — felelte a hirtelen feltett kérdésre — amikor már kissé magam-hoz tértem. Andaluziába mentem, ahol egy kis parkos villám van. Az andaluziai nap és a jó spanyol borok aztán kigyógyítottak teljesen. Innen Tirolba mentem, most pedig itt vagyok, innen pedig tovább megyek és pár hónap ruli-va Kinában leszek, mert hiszen a művész ha-zája széles e világ.

**Marina, a szépségkirálynő**

Ahogy beszél, mosolyog ez a nagyszerű művész, nem hinné senki, hogy pár hónap előtt még a sir szélén állt. Hatalmas fizikuma legyűrte a betegséget és most folytatja ott, ahol elhagyta. Járná a világot. Nincs meg-állás.

— No Marinám — mondja a művész — nekem most mennem kell. És nagy-nagy sze-retettel átöleli szeretett leányát. Az óriás mel-lett olyan ez a fiatal leány, mint egy kis virág-szál a hatalmas tölgy árnyékában.

Egyedül maradtam Saljapin Marinával. Kényelmesen elhelyezkedve egymással szemben intézem hozzá kérdéseimet:

— Ugy tudom, Párisban önt választották meg Miss Emigráns-Oroszországnak. Örült ennek?

— Oh, dehog. Erről az ügyről beszélni sem szeretek. Tiltakoztam is ellene, de a pá-risi újságírók ragaszkodtak hozzá, hogy en-

gem válasszanak meg. Ott sem voltam, mikor ez történt. Higyje el, sokkal szebb nők vannak Párisban, én egyáltalán nem vagyok szép.

(Én a párisi újságíróknak adok igazat. Csak Marina lehetett Miss Oroszország.)

— Mikor volt utoljára Oroszországban? És mire emlékszik?

— Tízennégy évvel ezelőtt jöttem el és azóta nem voltam otthon.

Sóhajt. Szemei elhomályosulnak. Majd folytatja:

— Azért mindenre nagyon jól emlékszem, Moszkvában születtem, de ott nem sokáig ma-radtak szüleim, átköltöztünk Szentpétervárra. Gyermekkorom nagy részét itt töltöttem. Nagy-on szerettem pétérvári házunkat, a lakás minden egyes butordarabjára emlékszem, ho-állt. Mikor eljöttünk, még a falakat is meg-esőkoltam. A nyarat mindig a Kaukázusban töltöttem. Erre szívesen emlékezem vissza. A gyönyörű ódon házak, templomok remekei a renaissance-művészetnek.

— Hazátlannak érzi magát és vissza-vágyik?

— Imádom a hazámat és nagyon idj, hogy nem élhetek ott — mondja meghatódva — az-

### TEOZOFIAI előadás

a Keraskedelmi Testület nagytermében  
ma, vasárnap este 6 órakor „60 év a teo-  
zofia történetében” címmel.  
Belépés díjtalan. 6407

## „Soha többé nem táncolhatok . . .”

— Kiket ismer a magyar művészet repre-zentánsai közül?

— A nyáron Salzburgban voltam az ün-nepi játékokon és ott hallottam Rösler En-drét, a pesti Operaház művészt a Fidélióban. Gyönyörű tenorja van és nagy sikere volt Salzburgban. Sajnos, más magyar művészt nem ismerek. De remélem, hogy Bécsben, ahol a tél egy részét tölteni akarom, majd megis-merem Anday Piroskát és a többi magyar énekest. Sőt a tél folyamán Pestre szándéko-zom még jönni, tartós vizumot váltottam és így, amikor akarok, lerándulhatok. Akkor a pesti operába is elmegyek feltétlenül.

— Olvasott már magyar íróktól?

— O igen, de nagyon sajnálom, hogy nem tudom eredetiben is elolvasni. Talán ezért még magyarul is megtanulok.

— Ez jól esik, ha a szándék maradna ak-kor is.

A beszélgetés további során még megkér-dem, hogy párisi tartózkodása idején a művé-szet mely ágával foglalkozott intenzívebben.

— Klasszikus táncot tanultam egy híres művésznőtől, de abba kellett hagynom, mert sietés közben térdbea eltört a lábam. Soha töb-bé nem táncolhatok.

Lakjon Budapest szívében!

## Merano szálloda

IV. Bécsi-ucca 2.

Telefon: 81-4-94 és 81-3-96.

Kitűnően felszerelt olcsó szobák,  
elsőrendű konyha.

Uj társas helyiségek! 6857

Központi fűtés. Hideg-meleg folyóvíz  
Liftszállítás le és fel. Panziórendszor

Óta járom a világot és hazám helyett hazát ke-resek.

— Mégis hol érzi magát legjobban?

— Tirolban. Az év egy harmadát ott töl-töm. St.-Antonban és Kitzbühelben már min-denki ismer. Tirol egy kicsit kárpótol elvesz-tett hazámért.

— Melyik szerepében szereti legjobban édesapját?

— Természetesen Boris Godunovban és Don Quijotteban.

— És a Faustban?

— Hát ez talán komikusan hangzik, de még sohse hallottam, éppen azért jöttem Pestre, hogy ebben a szerepben végre lássam. Azt hi-szem, tetszeni fog apám, mint Mefisztó.

— Budapest megnyerte tetszését?

— Nagyon tetszik Budapest, egész nap a várost járom gyalog, még a várba is gyalog mentem fel. A királyi palota fenségesen szép és a kilátás a várkertből felejthetetlen.

— Talán már gulyást is evett? Kérem mosolyogva.

— De mennyire, még csirkepaprikást és tokaji bort ittam hozzá.

Utánozhatatlanul kedves, ahogy németül a paprikást, meg a tokajit kiejti.

— Egy ilyen kozmopolita nő élete azt je-lenti-e, hogy a szerelmet teljesen kikapcsolja az életéből?

— Szerelmem nélkül nem lehet élni, az én szerelmem mindenütt kísér, mindenütt velem van. És ez a művészet. Legyen az akár szin-ház, akár hangverseny, esetleg egy jó film.

— Még egy kérdést. Együtt utazik-e édes apjával?

— Sajnos, nem. Én Bécsbe utazom. Apám pedig Prágán keresztül Berlinbe. Azt sem tu-dom, mikor fogunk megint találkozni.

— És most szerepet cserélünk. Ő kérdez:

— Nem tart egy kicsit velem? Megyek megnézni az esti Dunapartot. Azt mondják gyönyörű a budai oldal és a Gellért-hegy esti kilátásban.

Nagyon szívesen vállalkozom arra, hogy elkísérem. (Azt hiszem, egy pár pesti fiatal-ember szintén örömmel tette volna ezt.)

Felvette kék délutáni ruhájára (párisi mo-dell) kék kabátját, fejére egészen eredeti for-májú piros kalapot tett, piros kötött keztyűt és piros retikült vett a kezébe. Így indultunk nekt a pesti estnek. A köruton egymás után gyultak ki a lámpák és színes transzparensok.

Szentgyörgyi Elvira.

Szerdán, 1935. november 20-án este a Kulturpalotában

**Ungár Imre**

zongoraművész, a varsói  
nemzetközi Chopin-verseny  
győztesének

hangversenye.

Jegyek 30-120 leles  
árban Sándor  
könyvkereskedésben.



## Az angol választások végleges eredménye

A kormánypárt 242 többséget szerzett

Az angol nemzeti kormány győzelmet aratott a tegnapi választáson, bár megállapítható, hogy az ellenzéki pártok közül a munkáspárt csaknem megháromszorozta mandátumainak számát. A kormányt támogató pártok mandátumai a következőképpen oszlanak meg: konzervatív-párt 380 (452), nemzeti szabadelvű-párt 31 (38), nemzeti munkáspárt 8 (13), nemzeti-párt 2 (2), független-párt 1 (1). Az ellenzéki pártok közül a munkáspárt 152 (58), a független szabadelvű-párt (Lloyd George) 4 (3), kommunista-párt 1 (0) mandátumot kaptak. A zárójelben közölt számok az egyes pártok legutóbbi mandátumainak a számát jelentik.

Igen nagy jelentőséggel bír az a tény, hogy a nemzeti munkáspárt jelentősen visszaesett. A pártnak, amely Macdonald vezetése alatt áll eddig 13 mandátuma volt a képviselőházban, most azonban legjobb esetben két mandátuma lesz. Ez természetesen igen kevés ahhoz, hogy a konzervatív kormánypárt továbbra is együttműködjön a disszidens munkáspárttal, amelynek tagjai valószínűleg kilépnek a kormányból és a párt ellenzékiébe vonul. Az sincs kizárva, hogy a nemzeti munkáspárt újból visszatér a Labour Partyba, amely a választásokon jelentősen megerősödött.

Az angol sajtó nagy része örömmel üdvözli a kormánypárt választási győzelmét.

A kibukott miniszterek közül Macdonald ad legtöbb gondot a kormánynak, mert a nemzeti jelleg megóvása érdekében szeretné továbbra is megtartani a kabinetben. Lord Halifax hadügyminiszter lemond és utóda Eden főpecsétőr lesz, miután az angol kormány meg akarja szüntetni a népszövetségi minisztériumot, viszont Edent tárcához akarja juttatni.

A francia közvélemény nem bocsátkozik meszszenemő jóslásokba az angol kormány új külpolitikáját illetően, mégis valószínűnek tartja, hogy az angol választások lezajlása után megnyílt az út az abesszin-olasz béketárgyalások felé, de a legközelebbi napokra még semmiféle kézzelfogható eredmény nem várható. Ennek előfeltétele ugyanis az angol-olasz Földközi tengeri konfliktus elintézése, már pedig a jelenlegi egyiptomi helyzet szinte lehetetlenné teszi angol hadihajók visszarendelését.

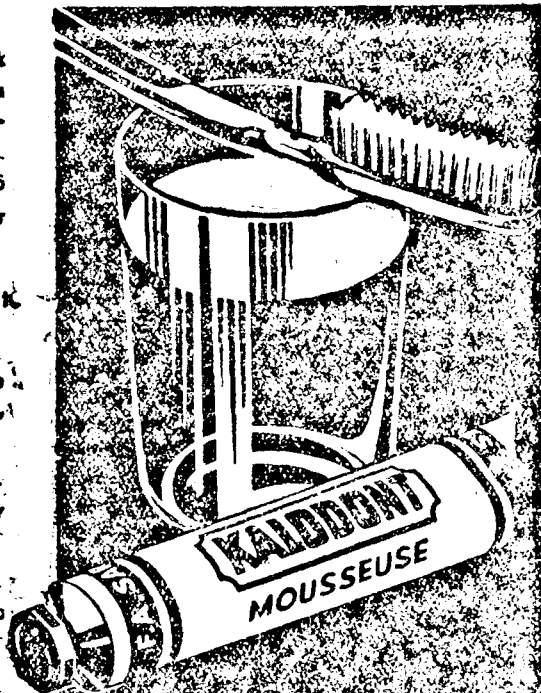
Az angol képviselőválasztások végleges eredménye szerint a kormánypártnak 242 főnyi többsége van a parlamentben, míg a legutóbbi parlamentben 413 főnyi többséggel rendelkezett. A 31 millió 300 ezer választó közül csak 21 millió 800 ezer élt szavazati jogával, ami 71 százalékos arányt jelent meg szemben a múlt választás 79 százalékaival. A londoni kerületekben a kormány 14 mandátumot veszített, de mégis többsége van, mert a 62 mandátum közül 36 kormánypárti jelöltnek jutott.

## KALODONT tanácsolja Önnek ma: 2 x naponta --- ea helyes!

Mindenki tudt ismert tény, hogy a fogak között fennakadó ételmaradékok — a száj cca 37 fokos hőmérsékletében — 10-12 órán belül erjedésbe megnak át. Tehát nyilvánvaló, hogy nem elegendő fogainkat egyszer egy nap mosni, kétszer egy nap és rendszeren, ez a helyes!

Es sose feledje el, hogy a Kalodont-3 kiváló K. lajdonsága biztosítja a helyes fogápolást:

1. a speciális fog-és száj-szapann enybe habja alaposan megtisztítja a fogakat, ot is ahová a fogkefe nem juthat el.
2. a különlegesen finom tisztító anyag léfényszeríti a fogzománcot, anélkül hogy azt meglágyadná.
3. a Dr. Brövalich által összerakított Sülto-rizin-Oleat fokozatosan távolítja el a fogkövet és megakadályozza az új képződést.



# KALODONT

## FOGKO ELLEN

## Kikiáltották Eszakkina függetlenségét

Japan részéről a kínai „Nagy falon“ kívül csapatokat vontak össze

**Pekingből jelentik:** Tegnap kikiáltották Eszakkina függetlenségét. Az ünnepségen jelen volt Szung-Cse-Juan tábornok, aki Eszakkina politikai életében nagy szerepet tölt be. Azokat a napok óta forgalomban levő híreket, hogy Japan háborus intézkedéseket tesz Eszakkinával szemben, megerősítik. Japan részéről a kínai „Nagy falon“ kívül csapatokat vontak össze.

**Sunghaiból jelentik:** Csing-Kai-Sek tábornok elhatározta, hogy kourmintang kongressz-

szusa után erőteljes ellenállást fog kifejtett mindenféle Eszakkinára vonatkozó japan igényvel szemben. A nankingi kormány rendeletére a vasutj vonalak mentén kínai csapatokat vontak össze, hogy készen álljanak bármilyen japan katonai akció esetére. A japan kormány tiltakozni készül a kínai rendszabályok fogantatása ellen.

**CORSO** 3 (mérsékelt hely árakkal)  
5. 7¼ és 9¼ órákor

**Az elcsérélt vőlegény**  
(Mach' mich glücklich).

Látványos, mulattató énekes vígjáték.

Eise Elster, Harald Paulsen, Ursula Grabley, Ralph A. Roberts, Adele Sandrock.

**SELECT** D. e. 11½ órákor (matiné)  
d. u. 5. 7¼ és 9¼ órákor

**BABOONA**

Izgalmas expedició repülőgépen Afrika és Abessyinia legvadabb vidékein

**URANIA** D. e. 11½ (matiné)  
d. u. 5. 7¼ és 9¼ órákor

Még csak ma és holnap

Jeanette Mac Donald és Nelson Eddy  
gyönyörű romantikus filmoporettje

**A pajkos hercegnő**

Ne halassza tovább! Ma még nagy a választék!

A legújabb modell női télikabátok tömegében választhat a

**F O R T U N A**

női confectio áruházban P. Avram Iancu 1. Elsőrendű anyag és munka! Bámulatosan olcsó árak! (Consum és Inlesnirea tag!)

## A gazdasági öngyilkosság útján

— Hull amerikai szenátor nyilatkozata —

**Newyorkból jelentik:** Az Egyesült-Államok és Kanada között tegnap létrejött a kereskedelmi szerződés, amelynek aláírása után Hull szenátor, az Egyesült-Államok külügy államtitkára az alábbi kijelentést tette:

— A világ többi része tovább halad a gaz-

dasági öngyilkosság útján, ez a kereskedelmi szerződés azonban fontos lépés a gazdasági józanság felé. Az Egyesült-Államok és Kanada kormányai ezzel példát mutattak a világbéke, a jólét és a gazdasági fellendülés elérésére hozott áldozatok tekintetében.

Egy film, amilyen még nem volt! Egy film, amelyet mindenki vár!

## A rend katonái („G“-MEN.)

Főszereplői: James Cagney, Ann Dvorak, Margaret Lindsay.

Jön!

SELECT!

Sok fordulatot helyzet, tréfa, ötlet, szellemesség, ez a legújabb Metro-vígjáték:

## A makrancos dáma

Constance Bennett és Clark Gable a főszerepekben

Jön!

URANIA!

# Az AMEFA-evezősbái sikere

Jó hangulatban indult meg a bái szezon Aradon

Közeledik a tél, a bái szezon és ha az első nagyobb szabású bálból következtetni lehet, akkor az idei bái szezon kivételesen jól sikerült lesz. Az első bál, amelyre célunk, az AMEFA-evezősöknek a „Fehér Kereszt” nagytermében szombaton este rendezett és valóban kitűnően sikerült bálja. Az AMEFA-evezősök báljait hagyományosan jellemző izlés tükröződött vissza a bálteremben és ragadta meg már a belépés első pillanatában a vendégeket. A falakon egyszerű, de izléses díszítés a szimbólum: a keresztbe rakott evezők.

A tánc már a kora esti órákban megkezdődött és egymásután álltak a parkettre a párok. Nagy tömeg vette körül rövidesen a tombolasátrat, a számok gyors iramban fogytak és a leikes egyesületi tagok, valamint a vendégek nemcsak a nyereség reményében próbálták ki szerencséjüket, hanem azért is, mert tudták, hogy minden egyes lei, amely a bál tiszta jövedelmeként megmarad, egy-egy téglát az AMEFA-evezősök felépítendő csónakházánál.

A tombolánál egyébként az ötletes rendezőség

új rendszert vezetett be és pedig azt, hogy azoknak is jutott nyereség, még pedig főnyereség, akik — nem nyertek. Azok ugyanis, akik a legtöbb nem nyerő számot gyűjtötték össze, külön díjakat kaptak. Az első díj egy modern csillár, a második egy virágállvány, a harmadik és negyedik egy-egy diványpárna, míg az ötödik egy virágkosár.

Kitűnő bűvészt, valamint ital-sátor állott a vendégek rendelkezésére, akik a rendőrszolgálat patetikus ritmusú zenéjének hangjaira a kora hajnali órákig táncoltak és a mai zenés, átmenetelt éjszakával megnyitották a bái szezon.

A rendezés munkáiért Botve Ferenczel az élen az Oszter-testvéreket, a Mezei-testvéreket, Zöldi Ferencet, Nagy Imrét és Péterfi Józsefet illeti meg az elismerés, de résztvettek a rendezés munkájában az AMEFA-gárda többi lelkes tagjai is és nekik: részben a munkájuknak, részben kedélyüknek és jóhangulatuknak köszönhető nagy mértékben ennek a bái éjszakának a sikere.

## Színház - Művészet

»Itt a szerelem«

Operettbemutató az aradi színházban

A szombatesti előadás hősnője — és ezért emlékezünk meg elsősorban róla — a primadonna: Hienz Helly volt. Nehéz feladat jutott osztályrészül: életet és lendületet kellett vinnie egy önmagában kevés lendülettel és kevés élettel rendelkező darabba. Az összes szereplők közül talán egyedül neki sikerült a színpadra varázsolni a hamisítatlan és nemesebb értelemben vett operett hangulatot, amelyet mindenekelőtt énekével teremtett meg. Stílusos, soha nem túlzó játéka, hangjának kellemes csengése üde színpadot adott a szombat esti előadásnak.

A többiek: Székely Bálint alkalmazkodó játékaival, Felhő Ervin és ifj. Szendrey Mihály humorukkal, Dálnoki Dudus táncával és Kozma Hugó szinte már tradíciószámbamenő és mindenkor figyelmet érdemlő kabinetalakításával mindent elkövettek a siker érdekében és nem rajtuk, hanem a szerzőkön mulott, hogy ez az igyekezet nem hozta meg százszázalékosan győzelmüket. (—)

## Pataky Sándor képiállítása a Kulturpalotában

Sűrű, ködös fátyol zárja el a szemhatárt. Ezen a fátyolon át csak sejteni lehet, hogy alatta él és létezik a világ. A kutató szem felfedez a mindenre ráncszedő, párás és mégis oly súlyos köd alatt alakokat: lábuknak talán széllel kell megküzdeni, fejüket nyakuk közé huzzák. Országuton haladó, munkába menő emberek. Sűrű a köd, napfény alig hatolhat át rajta és a kép — mégis világos, mégis komor, mégis fényt sejtet, mintegy dokumentálva, hogy a köd alatt is és a köd ellenére is él a világ: lét, mozgás és mindenre győzedelmeskedő napfény van a ködben és a köd alatt is.

Talán ez a legtöbb és talán ez a legnagyobb dicséret, amit Pataky Sándornak erről az egyik legszebb képéről — de az egész kiállításra vonatkoztatva — el lehet mondani. Aki a Kulturpalota kástermébe lép, azt ragyogó napsütés fogadja. A fényt, az életet keresi Pataky Sándor a petrosani udvaron, a surduc-i szoros sziklái között és fönt, a Havason egyaránt. A tájképek nagyrésze Petrosani vidékéről való. Közülük különösen azok emelkednek ki, amelyeket figurák is tarkítanak (Jönnek a havasról, Tehenek, Petrosani felé.) Ezek a képek új oldaláról mutatják be Pataky Sándort, az aquarellnek ezt a főlényes művészetét. Egyik rendkívül érdekes és technikailag is bravuros megoldott képe a „Hegyoldal”, amelynek külön jellegzetessége, hogy csak a magasba törő hegyoldalt mutatja, de — éppen, hogy az arányokat jobban érzékeltesse — nincs ege.

A színek oly finom árnyalatait hozza ki, impresszionista modorában oly tökéletesen érzékeltet, mint az ardeali művészek közül aquarellben talán senki. Ezért is emlékeztünk meg elsősorban és mindenekelőtt aquarelljeiről, holott olajfestményei értékét képvisel, amely ennek a kivételes tehetségű festőnek művészi oeuvre-jét gazdagítja. (m.)

## A VÁROSI SZÍNHÁZ MŰSORA:

Vasárnap délután 3 órakor: Itt a szerelem. Operettújdonosság. Másodszer.

Vasárnap délután 6 órakor: Itt a szerelem. Operettújdonosság. Harmadszor.

Vasárnap este: Román előadás.

Hétfőn este fél 9 órakor: Itt a szerelem. Operettújdonosság. Negyedszer.

Kedden este fél 9 órakor: Én és a kisöcsém. Operett. Gábor Mara szubrettprimadonna bemutatkozása.

Szerdán este fél 9 órakor: Aki mer, az nyer. Operettpremier. Hienz Helly és Gábor Mara fellépte.

**Női** felöltők  
télkabátok  
bőr retlikülők legolcsóbban  
**LYONE** divatáruház,  
ARAD, pénzügyigazgatóság  
szemben. 5172

\* Ma, vasárnap két előadást tart a Magyar Színház. Ma, vasárnap délután 3 órakor lesz Göndör-Adler: „Itt a szerelem” című operettújdonosságának második és délután 6 órakor a harmadik előadása. Az a széles jókedv és hangulat, az a fülbemászó és melódikus zene, amely az „Itt a szerelem” előadásait uralja, olyan jókedvet teremt a nézőtérben, amilyen régen nem volt. Mindenki kacag és tapsol, mulat a szöveget, felvidul a nagyszerű zenén és tapsol a kitűnő szereplőknek, akik közül: Hienz, Dálnoki, Székely, Felhő, ifj. Szendrey, Kozma és Kun elsőrendű produkálnak. Az „Itt a szerelem” hétfőn este is műsoron van.

## Erzsébet napra

legszebb ajándékokat legolcsóbban

**M. FISCHER** üveg- és porcellán nagyáruháza (Fehér Kereszt épület).

Modern csillárok. 6416 Képkerepezés fél áron.

## Az utóbbi évek legnagyobb zenei eseményének ígérkezik Ungár Imre hangversenye

Az egész világ ünnepli a zseniális világtalan zongoraművészt, aki 20-án koncertezik Aradon

Kétségtelen, hogy az utóbbi évek legkimagaslóbb zenei eseménye lesz Ungár Imre világhírű vak zongoraművész november 20-iki hangversenye, — amely iránt máris lázas érdeklődés nyilvánult meg. Sándor Ferenc főtéri könyvesboltjában — ahol a jegyeket elővételben árúsítják — megelégnék a forgalom, amelyből megállapítható, hogy Arad zenekedvelő közönsége fokozott érdeklődéssel tekint a nagy művészi esemény elé. A zseniális fiatal magyar zongorista a

varsói Chopin-verseny győzelme után végig turnézta угyszólván az egész világot és csodálatos művészetével valóssággal bámulatba ejtette nemcsak a legkiválóbb szakembereket, hanem a nagyközönséget is.

A rendkívül nagy érdeklődésre való tekintettel ajánlatos a jegyekről előre gondoskodni. Jegyek: 120—30 leies árban Sándor Ferenc főtéri könyvesboltjában kaphatók.



A tavaszi mezők minden illatát,  
a harmatos rózsák üde varázsát,  
a ragyogó fiatalság friss színpompáját  
varázsolják minden nő köré a világhírű

**MURY** készítmények!

Puder minden árnyalatban.

Szájfesték. — Arcfesték.

**Narcisse-Bleu kölnivíz**

Vezérképviselő: N. H. BALTHAZAR,  
Bucuresti, Str. Selari 7.

## Magyar győzelem

a magyar-finn-eszt birkózóversenyen

Tallinnból jelentik: A magyar, eszt, finn-birkózóverseny harmadik napján a magyarok a finnekkel kerültek szembe. Kárpáti legyőzte a könnyűsúlyú Laullint, légsúlyban Imrei kikapott Karkaintól, míg a pehelysúlyban Tóth tusvereséget szenvedett Pihlajainikitől. Szombaton este meglepetésszerűen az eszték 4:0 arányban legyőzték a finneket. Ez lényegesen megjavította a magyarok helyzetét és harmadik napon a pontarány szerint első Esztország 8 ponttal, harmadik és negyedik Magyarország és Finnország 17—17 ponttal.

Kép és képkerepezés legolcsóbban M. Vajda succ. PAULINA KRAUSZ legszébben Sínházépület 5811

# Önagsága viccet hallgat

Irta: STELLA ADORJAN.

(Önagsága és a lovagja a belvárosi cukrászdában üldögélnek. A férfi egy kicsit unalmasnak látszik. Nagykot hallgat.)

**Önagsága:** Miért ül itt ilyen bágyadtan? Mindenkinek mutatni akarja, hogy unatkozik velem?

**Lovag:** Oh dehogy!

**Önagsága:** Flörtünk első napjaiban így viselkedik? A nők folyton idebámulnak és röhögnek rajtam! Meséljen valamit!

**Lovag** (miután erre a legnehezebb válaszolni, dadog): Nem tudom, magát mi érdekli.

**Önagsága:** Mondjon valami jó viccet!

**Lovag** (tetszik a megoldás, amennyival is inkább, mert a héten hallott egy huszesztendős viccet és ezt szívesen továbbadja): Nahát, jó hogy szól... Aranyos új viccet hallottam, szóljon ha netán ismeri. A miskolci vonatra felszáll egy zsidó.

**Önagsága:** Eddig nem ismerem. Mondja csak, milyen vonat megy most Miskolcra, ugyanis ma már beszélgettünk Lenkével a karácsonyi programról és azt gondoltuk, ne menjünk külföldre, támogassuk egyszer a hazai üdülőhelyeket, ugye ad valutát a Nemzeti Bank, hát leruccanunk Lillaiüredre... Ott éppen olyan jól lehet bridzsezni, mint San Moritzban, nem igaz? De folytassa, valamit kezdett mesélni!...

**Lovag:**... felszáll egy zsidó... mégpedig első osztályba, noha egyszerűen volt öltözve...

**Önagsága:** Pedig az utiruha is fontos! Apropos, hogy kell öltözködni, ha az ember magyar fürdőhelyen tölti a karácsonyt? Ne mondja, hogy addig van még idő elég, mert az uram is ugyanazt szokta mondani és én nem azért ülök idegen fiatalemberekkel cukrászdában és kompromittálom magam, hogy ugyanazokat mondja, mint a hitese férjem. Ne felejtse el, drágám, karácsony előtt a szabónőknél egyszerre megtorlódik a munka, nem akarok úgy járni, mint Olga, aki addig-addig halogatta az esküvői ruháját, amíg ugyanabban a kosztümben ment az anyakönyvvezető elé, amelyet tavaly viselt, amikor Kálmánnal esküdt. Mit szól hozzá, már csak szeméremből is más-más ruhát veszek fel minden esküvőmre... legalább az anyakönyvvezető előtt restelje magát... — na folytassa!

**Lovag** (sóhajt): Hol is tartok?

**Önagsága:** Az izraelita nem volt divatosan öltözve.

**Lovag:** Ja igen... Annak ellenére felteszi a lábát az ülésre. Bejön egy huszárfőhadnagy a kocsiba...

**Önagsága:** Miskolcot mondott ugye az előbb? Nem tudja, hogy hívják? Ugyanis pont Miskolcon ismerek egy huszárfőhadnagyot. Micsoda fess, finom ember, igazi békebeli ur, de hála Istennek nem a korára, hanem a modorára gondolok. Jólesik, ha az ember vérbeli gentleman-nel találkozik, mert borzasztó, hogy itt Pesten mit mernek az elkényeztetett zsur-jamecek. Nem is meséltem magának, tegnapelőtt este tartották meg a „Barna Kököröcsin Habbal” társaság teasztélyét. Rettenetes rumli volt! Végre kaptam a táncteremben egy jó helyet. Amint leültem, jött egy fiatalember, mélyen meghajolt előttem... én azt hittem, táncra kér, mire csak mosolygott és gesztikulált, ezalatt a barátja, akivel össze voltak játszva, elvitte a széket, mert nagyon kevés szék volt a teremben. Ezzel a trükkel szereztek ükőhelyet a társaságuknak... Kezdett valamit mesélni?

**Lovag** (reménytelenül):... végigméri a főhadnagy a zsidót, gondolja magában, ennek valószínűleg nincsen elsőosztályu jegye, legalább is nem úgy viselkedik. (Kis szünetet tart. Más hangon.) Parancsol?

**Önagsága:** Nem mondtam semmit. Csak folytassa.

**Lovag** (boldog csodálkozással): Erre behívja a kalauzt és az kéri a zsidótól a jegyet...

**Önagsága** (villámgyorsan): Ne is folytassa, pont így jártam a multkor a moziban, elfelejtettem mesélni! Képzelm, kétszer adták el ugyanazt a jegyet. Már ültem a páholyban, megjött az új tulajdonos és nagy vitatkozás kezdődött. Jóképű ember volt, de hozott magával egy nőt, nahát az, hogy volt öltözve! Képzelm, hatórás előadáson velt egy hosszúsleppes frész ruhát, itt volt valami rajta, a vállán egy eredeti cirmoskepp és folyton kacsogett, hogy ez az ő páholyuk, mire mondtam,



## Világhírű nemzetközi szélhámos kalandos letartóztatása Budapesten

Aki nem „dolgozni”, hanem szórakozni ment a magyar fővárosba

Budapestről jelentik: Néhány nap előtt egy elegánsan öltözött külföldi ur érkezett Budapestre. Az idegen már a vonaton feltrüti a detektíveknek és valami híres nemzetközi bűnözőt sejtettek benne. Mindennek ellenére megengedték, hogy Budapesten letelepedjék, közben azonban állandóan figyelték, többizben le is fényképezték és a fényképet szétküldték a különböző európai rendőrségeknek. Szombaton megérkezett a lyoni rendőrség közlése, amely szerint a gyanus idegen

René Brescio Cesareval, a világhírű francia nemzetközi szélhámosmal azonos, akit régóta keresnek. A detektívek a zsebmetszőt elő is állították. René Brescio Cesare elmondotta, hogy nem „dolgozni”, hanem szórakozni jött Budapestre, amelyről azt hallotta, hogy Európa egyik legszebb városa. A híres szélhámos, akit kiadnak Franciaországnak, kijelentette, hogy ha leülte büntetését, ismét Budapestre jön, mert el van ragadtatva a város szépségeitől.

Egy filmköltemény!

### AZ ORLEANSI SZÜZ

Monumentális történelmi slágerfilm. Mesterien rendezve, kitűnő szereplőkkel.

Jeanne d'Arc: ANGELA SALLOCKER, VII. Károly francia király: GUSTAV GRÜNDGENS, A burgundi hereg: HEINRICH GEORGE  
**Premierje kedden!** CORSO MOZI!

pardon, ez a mi páholyunk, én is várom a férjemet, azt nagyon megnyomtam: a férjemet, hadd lássa egy ilyen kis nőcske, hogy vannak még aszszonyok, akik a férjükkel járnak a moziba... Már majdnem botrány volt, mire kezdtek az előadást. Folytassa a kalauzt!

**Lovag:** Mi történt a jeggyel?

**Önagsága:** Fatális dolog: a felét a páholyoknak ök vették meg, a másik felét mi. Ez akkor volt, amikor maga azt hitte, hogy szombaton leszünk a pá-

holyban...

**Lovag:** Szóval, nem a férfiere várt?

**Önagsága:** Ugyan! Csak a nőt riasztottam. No és?

**Lovag:** A zsidó kiveszi a harmadosztályu jegyét azt mondja a kalauznak...

**Önagsága:** „Pardon, azt hittem, ez másodosztályu fülke!” Azt is tudom, kitől hallotta ezt a viccet. Tölem. De persze maga nem figyel rám, mert mindig a saját történeteit akarja mesélni...



# Lutheránus tea dec. 7-én a Fehér Keresztben

## A kötött gazdálkodás felszabadításáról nyilatkozik Costinescu kereskedelemügyi miniszter

Hogyan történik a devizaforgalom szabaddátétele — A miniszter cáfolja a devizaforgalom monopolizálásáról elterjedt híreket

Bucurestiből jelentik: A devizaforgalom új szabályozásának kérdésében a főváros gazdasági köreiből a legellentétesebb hírek vannak forgalomban. Nemzeti-parasztpárti körökben például azt hiesztelik, hogy a kormány a devizaforgalom monopolizálását tervezi. Costinescu dr. kereskedelemügyi miniszter e hírek cáfolatára a Lupta egy munkatársának a következőket jelentette ki:

— Madgearu mindenáron a Banca Nationala tönkretételére tör, hogy egy újonnan felállítandó állami jegy kibocsátó intézetnél hivatást elhelyezhesse. Madgearu intencióit ilyenformán könnyű megérteni, de nem értem azokat, akik e politikát követik, anélkül, hogy hasonló érdekeik lennének. Az a vád, hogy a liberális bankoknak akarnák kővér monopoljogokat juttatni, ha nem rosszhiszemű, akkor nevetséges. A nyolc, vagy tíz bank közül, amelyeknek szerepet akarunk juttatni a devizaforgalom lebonyolításában, egyetlen egy van, amely Vintila Bratianu alapítása, a többinek a liberális párttal semmiféle összeköttetése nincs. Sőt van közöttük egy, amelynek kapcsolata a nemzeti-parasztpárttal közismertek. Magától értetődik, hogy egyszerre teljesen szabaddá nem tehetjük a devizaforgalmat és

a mai kötött gazdálkodás felszabadítása csak fokozatosan történhet meg.

Minden célon, — fejezte be nyilatkozatát a miniszter, — hogy kiemeljem a Banca Nationalát a belföldi adósok és a külföldi hitelezők között viselt felelősségből. Elég gondja van a Jegybanknak az állami tartozások fizetésével, felesleges az intézményt a magántartozások gondjával is terhelni. Lassanként, fokozatosan szándékszunk visszatérni a normális forgalomra, ez a törekvésünk azonban nem zárja ki

azt, hogy a devizák forgalma állandóan a Nemzeti Bank és az állam ellenőrzése alatt álljon, mint akik felelősek az ország pénzéért. Remélem, hogy a jövő hét végéig elkészülünk a külkereskedelmi forgalom új szabályzatával.

Végül kijelentette a miniszter, hogy az új áruforgalmi rend teljesen beilleszthető lesz az életben lévő kereskedelmi szerződések rendszerébe és így azok újabb felmondására nem lesz szükség.

Itt említjük meg, hogy a törvényhozó testületek ülésének elhalasztása következtében, a politikusok legnagyobb része elutazott a fővárosból. Anghelescu dr. közoktatásügyi miniszter ma este Alba-Iuliára és Sighisoarara indul, ahol iskolákat fog felavatni. Pop Valer igazságügyminiszter Clujra utazott, Mihailache holnap indul Topolovenibe, ahonnan kedden tér vissza Bucurestibe. Inculet belügyminiszter udvari vadászatot vesz részt. Paul Anghelescu hadügyminiszter Constantaba utazott, a miniszterelnök pedig néhány napot poianai birtokán pihenéssel fog eltölteni.

**Crêpe Chine** nyaksálak dívatos díszítéssel **Lei 120**

külön monogrammozást is vállalunk.

**Bakács** 6213

Arad, Str. Bratianu 11., a főposta kapujával szembe.

# JAWOL

azonnal  
megszünteti

fejförcseit,  
fogfájását,  
nátháját,  
idegességét

doboz **3** pasztillával **lei 9**  
Kapható minden gyógyszerárban

Ma reggel Mihailache lakásán a nemzeti-parasztpárt vezetősége ülést tartott, amelyen Lupu, Madgearu, Mihai Popovici, Pan Halipa és Potarca vettek részt. A pártvezetőség elhatározta, hogy a parlamenti ülések megkezdésével a legélesebb harcot indítja meg a kormány ellen.

Moderna bundákat 1936-os divat szerint készített

**Juga János szücs**

ARAD, Str. Mărășești 1. szám.

Olesó árak mellett vállal bundák gallérozását és átalakítását. 6113

## Bethlen István gróf nyilatkozata a diktatúráról

A volt magyar kormányelnök megindokolja, hogy miért nem támogatja Gömbös Gyula miniszterelnököt

Budapestről jelentik: A 8 Órai Újság nagy intervjút közöl Bethlen István gróffal, akitől választ kért Gömbös Gyula magyar kormányelnöknek legutóbbi hozzá intézett szemrehányásaira, hogy, mint volt miniszterelnöknek kötelessége volna őt, mint utódját támogatni nehéz munkájában. Bethlen gróf igyekszik a válaszában kimutatni, hogy ő két és fél éven át önzetlenül támogatta Gömböst, de a miniszterelnök tanácsadói tették lehetetlenné számára a további támogatást. A közte és Gömbös Gyula között megkötött politikai megállapodást éppen Gömbös tette félre, tehát hogyan gondolja a miniszterelnök, hogy ezek után ő támogassa a mai kormányrendszert.

Ezután az utóbbi időben sokat hangoztatott alkotmányosságról beszél Bethlen gróf és kifejti a nézeteit, megemlítvén, hogy Németországot és a hasonló szellemű kormányzatokat ő nem tartja alkotmányosoknak. Szerinte diktatúra nemcsak ott van, ahol szétkergetik a parlamentet. Lehet, hogy az események csupán csak látszatot alkotnak és a kormánynak semmi szándéka sincs, hogy kihasználja a kínálkozó alkalmat arra, hogy ennek a rendszernek végső konzekvenciáit levonja. De akkor ezt a szándékát be kellene bizonyítani. Meg kellene szüntetni a látszatát is annak, hogy nem lesz diktatúra és akkor a félreértések is megszűnnek. Ebben az esetben a kormány hatalma semmivel sem lesz kisebb, ellenkezőleg, a hatalom megnövekszik.

mert olyanok is csatlakozni fognak táborához, amelyek jelenleg kétkedéssel és gyanakvással tekintenek munkája elé. Ezután Bethlen gróf nyilatkozatában arról beszélt, hogy a kormány nem tűr meg semmiféle ellenvéleményt és kritikát. Nyilatkozatát végül így fejezte be:

— A népeket végeredményében a lelki-erők kormányozzák és az irányt is ezek teszik naggyá, vagy súlyosítják le a tehetetlenségbe. Ez az, amit kifogásolok és ezért nem támogatom a mai rendszert.

A PRINCIPELE MIRCEA Társaság



az „EUROPA”  
Roman Nemzeti Utazási  
és Turisztikai Szervezet  
közreműködésével

3 Karácsonyi kirándulást rendez december 23-tól — január 5-ig.  
A kirándulások céljai:

Bécs — Budapest  
Bécs — Prága — Budapest  
Bécs — Páris

Felvilágosítással szolgálnak és előjegyzéseket felvesznek: az összes „EUROPA” menetjegy-irodák.  
Aradon: „EUROPA” Organizația Națională Română de Voiași și Turism, Bul. Reg. Maria No. 10.  
Telefon 5—11.

A „SIMAY”-ban november 10-től 20-ig minden fürdő féláron.

Gőzfürdő nőknek: hétfő, szerda, csütörtök, péntek délután: kedden egész nap. Nyitva reggel 7-től este 6-ig.



## A Kölcsey Egyesület műsoros kulturdélutánja a Kulturpalotában

Ma, vasárnap délután a Kulturpalotában újra nekilendül a magyar közművelődés szabad munkája. A Kölcsey Egyesület öt órai kezdettel megnyitja irodalmi és zeneművészeti előadásainak sorozatát. Az egyesület elnöksége olyan gyülekezésre hívja meg tagjait, amely bőven tartalmazza az eszméletető tudás gazdagságát és a szórakozás szépségét. Fischer Aladár bevezető előadásában a magyar műveltség néhány időszerű jelenségét fogja a lelkekbe kivetíteni: báró Neuman Alfrédné földköri utazásainak érdekes élményeivel fogja gazdagítani a tudásra és szórakozásra váró hallgatókat. L. Prohászka Elvira pedig egy nagy magyar költő lelkének mélységébe fog bevilágítani Koszfolányi Dezső verseinek méltatásával és elmondásával. Nem kevésbé magas kultúrszínvonalon lesz az, amit Dohnányi kvintettjével Fischer Ernő, dr. Aronné Stern Rózsi, Zalai Sándor, dr. Gárdos Oszkár és Freiman Sándor kitűnő együttese fog adni. Ezt a zenei élvezetet fokozni fogja Stern Rózsi hegedűművész, aki Nagy Aranka zene-tanárnő zongorakíséretével Kreisler, Fibich és Hubay egy-egy bájos apróságát játsza el. A Katholikus Dalárda Szablóczky János karmesterrel magyar dalszerzeményekkel stílusos befejezése lesz a szép délutánnak a Kulturpalota jól fűtött termében. Akiknek még nincs meg a belépőjegyül szolgáló tagigazolványuk, az előadás előtt 4 órától kezdve a Kulturpalota pénztárában kiválthatják. A részletes műsor, melynek megvételét kéri a Kölcsey-Egyesület, a jegyszedő teremőröktől kapható. A középiskolák tanulóifjúsága tagigazolvány nélkül díjtalanul vehet részt a Kölcsey-Egyesület irodalmi délutánján.

## ANDAY PIROSKA KARRIERJE

# Egy négy éves kislányt az Operába vittek...

**Öles plakátok hirdetik szerte a világon mindenfelé Rosette Andaynak, a bécsi Staatsoper világhírű Carmenjének vendégjátékát. Bécs népszerű „die Anday“-ja most Spanyolországba készül. Ő lesz az első külföldi énekesnő, aki Carmen Hispaniában spanyolul énekel. Anday Piroška is, mint annyit sok oszlaga a színpadnak — magyarul. A karrierje úgy indult el, hogy egyszer négy éves korában elvitték az Operába... Ezt mesélte el nekem az alábbi riportban.**

Bécs, 1935. november közepén.

A Krotenthaler-gasse Bécsnek körülbelül azt a részét jelenti, mint Pestnek az Esterházy-ucca. Csöndes magánpaloták húzódnak meg egymás mellett. A legtöbbjének egész napon át zárva van a kapuja és csöngetésre livrés inas veszi át a bejelentő-kártyát. A konjunktúra és az infláció egykori legendás vagyonu lovagjának, Boselnak is itt volt a palotája: két emeletes barokk épület, a földszintjén nincsen más, csak széjjel terpeszkedő lépcsőház, a márvány lépcsőkhöz vörösréz rudak szoritják a bordó szőnyeget, amely a fordulónál meg török és ott hatalmas kandelábereken lobogva ég a gáz. A menyezet stukkós és malterből mintázott ivoir anyalok csapdossák felénk mosolyogva a szárnyaikat.

Ebben a palotában lakik Anday Piroška, akit Rosette Anday néven hirdet a Staatsoper plakátja, de akinek itt Bécsben csak annyi a neve: „die Anday.“ Bécs a maga kedvenceit mindig csak a nevük elé tett névelővel becézte, Schrott Katalint úgy hívta: „die Schrott“ és Odillen Helénnek, amíg nem vonult vissza végleg a színpadtól, az egykori császárvárosban „Die Odillon“ volt a neve.

Bosel elnök egykori palotájában most csomagolják a koffereket, a művész nő hosszú utra készül. Olyan megtisztelő meghívás érte, amit külföldi énekesnő nem kapott még.

### Spanyolországban spanyolul fogja énekelni a Carmen

— Ez a szerep van legjobban a szívemhez nőve — mondja nekem, amikor meglátogatom, hogy elbeszélgessek vele —, a Carmenben debütáltam és a Carmen kísért életem utjain.

Nevetve teszi hozzá:

— Én minden szerepemet átélem. Béle tudom magam élni a Carmen szerepébe is. Ambár min-

# ERZSÉBET NAPI AJÁNDÉKCIKKEINK szenzációs árai!

Tortaállvány talpas szép színes üvegből	Lei 22.—
Hideg felvágottastál igen nagy 12 szem. gyönyörű szép színes üvegből	„ 42.—
Süteménykészlet különböző színes üvegből 6 szem. komplett	„ 48.—
Befőtteskészlet különböző színes üvegből 6 szem. komplett	„ 48.—
Asztaldisz gyönyörű nagy 30 cm. alkalmas névjegytartónak, gyümölcsnek, színes üveg	„ 48.—
Likörkészlet 6 szem. komplett csiszolt színes üvegből	„ 55.—
Süteménykészlet 6 szem. kerámiai külföldi gyártmány, gyönyörű szép	„ 60.—
Likörkészlet 6 szem. csiszolt modern színes üvegből finom dobozban komplett	„ 100.—

**Ezen árak csak 3 napig érvényesek!**  
**Vitrintárgyak nagy választékban!**

# SZABÓ ALBERT üveg és porcellán nagyáruháza.

dig nemcsak Európa minden jelentősebb színpadán aratott átütő sikert, hanem diadallal járta be Észak- és Délamerika és Afrika metropolisait is. Azóta, hogy tizenkilenc éves korában Schalk elvitte Pestről a Staatsoperbe, hat hónapos szünetet kötött ki a maga számára és ő volt az első magyar énekesnő, aki Párisban franciául énekelte Delilát. A hatalmas lépcsőház első emeleti sarkában üveg alatt koszorúk szalagjai pihennek. Megkopott aranyos betűk hirdetik a diadalok stációit: London, Róma, Páris, Berlin, Barcellona, Buenos Ayres, Rio de Janeiro, Montevideo, Chicago, Kanada, Hollywood... Salzburgi szerepléséről oldalakat irtak a lapok. Londonban a Wagner ciklust németül énekelte. De egyetlen koncertjéről se hagyja ki Hubay, Szabados és Lányi Viktor dalait.

Szalónjának üvegvirinjében négy előkelő külföldi kitüntetés: a francia Palm d'or, a görög Phönix-rend, a délamerikai Aranykereszt és az osztrák állami arany érdemrend, amit még Dollfuss adott át Anday Piroskának. Mindennek ellenére a „die Anday“ még a legfiatalabb kamaraénekesnő Európában, és ha a multak sikereiről beszélgetek is vele, ez a mult még akkor is csak a tegnapi csizmáiban jár, ha megtudjuk azt, hogy Anday Piroška karrierje — négy éves korában kezdődött el...

dig arra kell gondolnom, hogyha a szívemből énekelném az áriát, bizony nem azt dalolnám el a színpadon, hogy:

... ha nem szeretsz, úgy én szeretlek,  
és ha én szeretlek, jól vigyázz...

— Én bizony legszívesebben azt mondanám, hogyha: nem szeretsz, hát eredj a fenébe...

Nyolc nyelven, énekel Anday Piroška, aki ed-

## Piroška az Operába megy...

Hogyan?

Igy meséli el életbe indulásának első etappját:

— Négy éves voltam, amikor a szüleim az Operába mentek. Az Izabella-uccában laktunk, egyetlen gyermek voltam és valljuk be őszintén: nem volt kire hagyjanak. A Brünhildát adták és amikor hazajöttünk, anyám nagy meglepetésére a Hojo-tohot énekeltem. Hat éves koromig énekeltem. Persze csak a vici, meg a szomszédok szórakoztatására. Hat éves születésnapomra már olajfestékdobozt kívántam ajándékkul és ekkor vadul a festészetnek adtam magamat. Ennek a kornak emlékei még itt vannak a falon... Hét éves koromban — csodagyerek lettem, hegedülni tanultam. Beirattak az akadémiára és én szörnyen lenéztem az énekeseket. Kun László volt a tanárom és mint-hogy az akadémián minden szakon énekelni is kell, ő meghallott egyszer. Erre bemutatott Ant-hesnek. Tizenéves esztendőskoromban énekelni tanultam. Aztán szerződtek az Operába ösztöndíjas tagnak, de nem kaptam szerepeket. Első nagy sikeremet a Néopera színpadán arattam, a Carmenben. Itt hallott meg Schalk is, aki tizenkilenc éves koromban hozott fel vendégszereplésre a Bécsi Staatsoperbe. Azóta itt vagyok...

Végig vezet a lakásán. A butorait Bécs legel-

ső iparművésze, Járay kereskedelmi tanácsos, Hans Járay apja tervezte. Az ebédlöben hatalmas, menyezetig érő gobelin: Van Dyck Samson és Delilája. Vitrinekben vagyont érő miniatűrök. A hálószoba Versaillesből való. A padlón vastag keleti szőnyegekbe süppedünk. A karcsu karosszékek fehér támláit arany szegélyezi.

De az ő számára ebben a lakásban legértékesebb az a két olajfestmény, amin otromba betűkkel áll a „művész“ neve: Anday Piroška. Ezek a képek az Izabella uccában készültek, azzal a festéssel, amit Piroška hatodik születésnapjára kapott. Az egyik a fehér liliumok nyílnak metszett üvegvázában. A másik stílusosabb: egy félig rongyos papírstancicliból zöldes-piros egres hull az abroszra és magyaros motívumu vázában két égő vörös rózsa illatozik...

### Madrid, a Metropolitan és a Scala...

És a jövő tervei?

— A jövő? Én nem tervezek. Hívnak a filmre, de nem merek hozzákezdeni. Amikor legutoljára Hollywoodban jártam, erőnek erejével probafelvételt akarták csinálni rólam. El se mentem az atelierbe. Őszintén megmondom: féltem. Féltem attól, mi lesz, ha a „próba“ nem sikerül. A hónap végén Pesten énekelek. Hosszu idők óta először. Én Pestből csak a Margitszigetet ismerem. De ebbe szerelmes vagyok. Szívesen mennék Pestre, de — én nem akarom kezdeni. Mások meg nem kezdik. Pestről Spanyolországba utazom. Madridban

Meghívta? A S P I R I N O

Legújabb dumping-árak:  $\frac{1}{4}$  kgr. Dióbel 16.— Ementáli 20.— Szalámi 35.— „La Turcu” a „Töröknél”  
Arad, Piata Avram Iancu No. 16. 6414

Carmen énekelem. Életem legnagyobb diadalának tartom ezt a meghívást. Aztán tizenkét koncertet adok különböző spanyol városokban. Hat hétig tart a turné, utána sietnem kell vissza Bécsbe, mert megkezdődnek a próbák a *Saint-Saens* centennáriuma, amit Weingartner Felix rendez. *Sámsón* és *Delila* komponistájának centennárius ünnepén új betanulással én énekelem *Delilát*. Az ünnepségeket Bécs világraszóló keretek között tartja meg januárban.

— Jövő évre két vendégszereplésem biztos: az egyik a *Metropolitain*, a másik a *Scala Milanoban*, ahol többször lett volna már alkalmam énekelni, de szereplésemet mindig olyan időre tűzték ki, amikor máshova kötött a szerződés. New Yorkba és Milanoba is a Carmennel megyek... Augusztusban persze újra Salzburg, őszre meglint a Staatsoper...

— A repülést gyűlölöm, szinte reszketek tőle. És mégis sokat kell repülnöm. Amikor például legutoljára egyszerre vendégszerepltem Párisban és Londonban, egy héten keresztül majd mindennap

repülnöm kellett. Londonban is, Párisban is volt hotelszobám, de nem jártam csak — aeroplánon. Félek, hogy most Spanyolországban újra bekövetkezik a repülő-szezon...

Németül, franciául, olaszul, angolul, spanyolul és magyarul egyaránt énekel. Minden kompozíció művét a szerző nyelven adja elő. A kottákból aztán meg is tanulta ezeknek a nációknak a nyelvét.

A haja Ticián-vörös.

A kezei leheletszerűen kicsinyek és az ajka mindig mosolyog.

Van egy fehér kutyája, *Whiskynek* hívják és nagyon féltékeny a gazdájára. Fogyókúrárt tart, de ezt nem viszi tulzásba. Egyáltalában: ez életet vidám oldaláról fogja fel. A hangjával se spórol. Együtt voltunk Badenben, amikor a magyar újságírók delegációja járt itt és Anday Pirooska egész éjjel magyar nótákat énekelt.

Nem takarékoskodott a magas cével...

Teheti...

Paál Jób.

On is védekezzen

a járványos betegségek ellen,  
a kellemesen illatosított

# Senlaslo

(Szt. László)

fertőtlenítő szappannal,  
megóvja fertőzésektől.

Vigyázzon, nehogy utánafojtsa  
kiszolgálókat!

6118

— Még kisfiú voltam, talán nyolcesztendő, amikor észrevettem, — mondta Kele János — hogy előre tudok dolgokat. Kisfiús életem körülményeihez szabva, például, hogy ki felel aznap az osztályban, vagy ki fog büntetést kapni. Akkoriban nem nagyon törődtem ezzel, azt hittem, valami különös véletlen találta el velem hibátlanul a dolgokat. Az iskolatársaim boszorkánynak csúfoltak. Azután mintha elaludt volna bennem ez a látás, de lehet, hogy csak nem figyeltem magamat eléggé. Sokára, hanyatott fiatalság, nagy szenvedések, koplalások után, egyszer Berlinben, ahol akkoriban voltam, azt figyeltem meg magamon, hogy az emberekből sugárzásszerűen árad felém egy erő, ami az agyamban vizuálisan képekké tevődik össze. Látom, amit a másik ember gondol, de nemcsak a gondolatait látom, hanem a gyermekkorát, a környezetét, amiből kikerült, látom körülötte az embereket, akikkel ma kapcsolata van. Látom, akik hatnak rá, akitől szenved, vagy akitől örömet vár. Például, ültem egy kávéházban, teljesen ismeretlen emberek között, egyszerre nyomasztó nyugtalanságot érezek, a mellettem vagy velem szemben ülő ismeretlen ember legtitkosabb vágyait láttam, a vallási élete nyitott könyv előtttem, mintha átlátszó üveg előtt állnék, úgy látom a lelki és szexuális zavarait. Egy erő hajszol, hogy odamenjek az ismeretlen emberhez és megmondjam, ezt és ezt kell tenned, vigyázz, ez vár rád, így viselkedj, hogy megállj a helyed. Amikor rájöttem arra, hogy az emberek szinte meztelen lélekkel járnak előttem, megijedtem önmagamtól.

## Aki meglátja a lélek titkait

Érdekes kísérletek egy budapesti lélektani társulatban — Kele János, a rendőrség embervédelmi osztályának tagja, bemutatja megérett képességeit és beszél működéséről

Budapestről jelentik: Az egyik budapesti pszichológiai társaság legutóbbi ülésén a társaság vezetője, ismert kitűnő professzor, a komoly hallgatóság, orvosok és pedagógusok közé jószág tekintetű szimpatikus urat vezetett. A vendég helyet foglalt az előadóasztalnál. A társaság vezetője bemutatta.

— Hölgyeim és uraim, mai esténk vendége Kele János ur, aki egy benne élő titokzatos erőt mutat be nekünk. Ennek a titokzatos erőnek a segítségével, számára teljesen ismeretlen egyének holmiából, gyűrűből, zsebkendőből, bezárt borlektékban levő levélből tökéletes képet nyújt a holmik tulajdonosának lelki és fizikai tulajdonságairól. Ugyanigy intím titkokat is megmond és számtalan esetben helyes diagnózist is állít fel. A tudomány mai állása még ismeretlenül áll az effajta okkult jelenségek előtt és bár mi, bizonyos szkepszissel figyeljük a médiumok effajta munkáját, most különösen érdekes jelenséget figyelhetünk meg, mert Kele ur, amikor összpontosítja erőit a „tisztánlátásra”, nem esik transzba, nincs szüksége semmiféle külső segítségre, tehát nem kártyából, vagy üvegkrisztályból jósol, még csak a szemét sem hunyja le, csupán koncentrálnia kell magát és tisztán látja azokat a dolgokat, amik más halandó előtt bezárt titkok.

### Mit mond a gyűrű?

A hallgatóság közül egy fiatal hölgy, mint később megtudtam, az egyik klinikán dolgozó ideggyógyász, átnyújtott egy vastag antik gyűrűt Kele Jánosnak.

— Mit tud erről a gyűrűről?

A közönség felkészülve a tudománytól megszire eső játékos szórakozásra, kíváncsian, talán kicsit komolytalanul is figyelte az előadóasztalnál ülő urat. A főlényes kíváncsiság lassanként döbbent érdeklődéssé merevült.

— Ez a gyűrű nem az öné, — kezdte a kísérletező. — Az édesanyja szokta ritkán viselni, de ő sem szereti ezt a gyűrűt, mert kellemetlen emlékek fűződnek hozzá. A gyűrű régen hanyódik az ön családjában, anyai nagyapja ujjáról huzták le öngyilkossága után. Ön — nézett rá most Kele János a fiatal hölgyre — erős, felfelé törő karakter, az igazi siker még csak ezután jön, mert ön fél eikezdeni a magánrendelést. Nyugodtan elkezdheti, jó eredményt fog elérni.

A fiatal orvosnő meglepetten, hitetlen mosollyal nézett Kele Jánosra.

— Furcsa dolog ez, uram, hogyan is tudhatta, amiket mondott, szóról szóra igaz.

Villanyszerelés, villanyégők,  
szerelési cikkek, kerékpárgumik  
és javítások jutányos áron

Schwa cz Arad Str. Bran-  
covici 1. 1907

## Egy anya gyászol két gyermeket és más egyebek

— Amikor sorozatosan láttam, hogy a közelemben került emberek illatot, szint vagy egy gesztus rajzát lökik felém, amiből újra csak az érzéseik legmélyebbje tárul felém, el kellett magamban dönteni, vajjon van-e jegem nyilvánosságra hozni olyan dolgokat, amik más előtt titkok. Egy érdekes eset döntött helyettem ebben a nagy problémámban.

— Peyer sebészprofesszor egy gyászoló anyát küldött hozzám. Az asszony elpanaszolta, hogy két kisgyermek meghalt, gyors és váratlan halállal, az orvosok nem találták meg a baj okát.

— A harmadik gyermekemet félttem, zokogott az asszony, ha annak is valami baja lesz, öngyilkos leszek.

— Az asszony beszédekort irtózatot, szinte trópusi száműzést vihart éreztem közeledni és szörnyű hőséget.

— Nem járt maguk közül valaki Afrikában? — kérdeztem az asszonyt.

— De igen, a férjem, négy hónapja, hogy visszajött.

— Nem hozott onnan valamit? Ajándékot, ékszer, vagy dísz tárgyat a gyerekeknek?

— De igen, — hangzott a megdöbben felelet — egy nagy afrikai primitív szövésű szőnyeg van a gyermekek szobájában, amit az uram onnan hozott.

A szőnyeg a bakteriológiai intézetben megvizsgálták, kiderült, hogy a gyermekek halálát a szőnyeggel Európába hurcolt trópusi baktérium okozta.

Az anya hálásan megköszönte, hogy legalább a harmadik gyermeke megmenekült a trópusi betegségtől és ez erősített meg az elhatározásomban, hogy nem titkolom tovább különös képességemet, hanem ahol csak tehetem, védeni fogom embertársaimat.

— A hivatal, ahol most dolgozom, a főkapit-

tányságon az embervédelmi osztály, szinte óráról-órára ontja a letragikusabb eseteket a szerencsétlen elesett embereknek. Itt jelentik be az eltűnteket. Zokogó, kezüket tördelő anyák, megtört apák állnak tehetetlenül az eltűnt néhány sor írásával, reszketve attól, nehogy a bejelentés későn történjen és a detektívek már csak az öngyilkosság befejeztét jelentsék. Nekem elég az eltűnt valami holmija, néhány sor írása, tíz eset közül hét-nyolcban hibátlanul meg tudom mondani az eltűnt tartózkodási helyét. Ilyenkor a tragédia hápy-ennel véződik és a meghasonlott ember visszakerül a családjához.

Kele János előadását félbeszakítja most egy fiatal ur.

— Bocsánat, erről a zsebkendőről mondana Kele ur valamit.

### Titkok egy zsebkendő illatában

Halványrózsaszínű zsebkendőt nyújtott át a léleklátónak. Kele lassan a kezébe veszi, mintha egy pillanatra belélegezné a zsebkendő illatát.

— Szőke, magas, karcsu asszony a zsebkendő, nagyon boldogtalan teremtés. Maga, értelmetlen, mért bánik vele olyan rosszul, hiszen szereti magát és maga is őt.

A fiatal ur érdeklődve hallgatja Kele Jánost, a terem ajtaján kipirult arccal magas szőke nő igyekszik kifelé.

A közönség lelkesen tapsolja Kele Jánost. Majd sűrűn körülveszik a hallgatók, Mindenki tudni akar önmagáról valamit. Legalább is mindent.

Izzó feszültség uszik a levegőben. Kíváncsi gyerekek állják körül Kele Jánost, naiv kíváncsiak, akiket a titokzatos jövő érdekelt, amit sem szívhallgatóval, sem matematikával kiszámítani nem lehet.

Télikabátokat és ruhákat  
legszebben fest, tisztít

ALEXANDRU

KNAPP

modernül berendezett vállalata

SÁNDOR

Gallérokat legszebben fényez. 6011  
Str. Bratia u 11. Str. Ep. Radu 10.

FRITSCHNÉ Haute Couture, Budapest, IV., Párisi-utca 6.

(Schmidegné öccse üzlete). Eredeti párisi modell-ruhák. Tricó, uer  
sey, costumók és pulóverek.

## Egy volt egyetemi tanár levelét találták meg az Oroszországba költöző Bujor munkásvezér bőröndjében

Constantinescu-lasi professzor a szovjetkormány intervencióját kérte, hogy bünpörét töröljék — Elkobozták a levelet, amelyet terhelő bizonyítéknak használnak fel a perben

Bucurestiből jelentik: Az elmúlt napokban utazott véglegesen Bujor M. G., az ismert kommunista vezető Oroszországba, ahol véglegesen letelepedik. A határon alapon kikutatták Bujor bőröndjét s az egyiknek fenekén feltűnésteltő levelet fedeztek fel. A levelet Constantinescu-lasi volt egyetemi tanár írta, aki ellen az antifascista mozgalom miatt folyik bünpör a chisinaui hadbírósnál, kommunista propaganda miatt.

A professzor a szovjetkormányhoz intézte levelét, amelyben arra kérte fel a moszkvai politikai vezéreket, hogy intervenáljanak megfelelő módon a kormánytól bünpörének törlése érdekében.

A levelet nyomban elkobozták és továbbították Bucurestibe, ahol elrendelték, hogy a hadbírósnak küldjék át. Itt csatolták Constantinescu-lasi ügyének aktáihoz és a bünpörben terhelő bizonyítékképpen fog szerepelni, annak bizonyítására, hogy a volt egyetemi tanár szoros összeköttetésben állott a kommunista szervezetekkel.

A fővárosi lapok nagy cikkeiben számolnak be az eseményekről és az Universul leközli a levél fényképmásolatát is. A lapok ezzel kapcsolatosan tiltakoznak az ellen, hogy a külföld beleavatkozzon ilyen ügyekbe és intervenáljanak román állampolgárok bünpörében. Politikai körök véleménye szerint, a történetek után valószínűleg el is marad az intervenció, még abban az esetben is, ha Bujor szóban ismerteti a levél tartalmát a szovjetkormánynál.



# Ingyen!

ad a

# COTY

gyár egy üveg

# A'SUMA

parfömöt, mellyel a legújabb japán parfümreációját akarja a közönséggel megismertetni. Az A'SUMA minősége utólérhetetlen.



„Égész rövid ideig minden doboz COTY pudrhez INGYEN kap egy üveg parfümöt.

Egy doboz COTY puder ára 130 Lel

## Amikor Sir Hoare az angol kémiszervezet oroszországi főnöke volt

**Az angol külügyminiszter szenzációs emlékiratai — Sir Hoare elmondja, hogy mit tapasztalt Oroszországban**

Sir Samuel Hoare angol külügyminiszternek most jelenik meg a könyve, amelynek címe: „A negyedik pecsét.” Sir Samuel Hoare a háború alatt a híres angol titkos szolgálat vezetője volt Oroszországban és szenzációs könyvében oroszországi élményeit írja le. Ebből a könyvből közzöljük az alábbi fejezetet, amelyből ki lehet érezni azt a csalódást, amellyel Anglia az orosz viszonyokat felismerte.

Amikor Pétervárra érkeztem, a misszió tagjai olyan katonatisztek voltak, akik tökéletesen beszéltek oroszul. Nagyon sok dolguk volt, ellenőrizniök kellett a fronton történő eseményeket és gyanús embereket, gyanús szállítmányokat kellett megfigyelniök. A franciáknak is volt egy ilyen missziójuk és mindkét misszió az orosz vezérkar épületében dolgozott. Ebben az óriási palotában a pétervári kormányosság, a külügyminisztérium hivatalai és az orosz csendőrség főhadiszállása volt.

A munkánknak határozott rítusa volt. Az orosz tiszték elképzelése szerint tisztnek nem szabad kard nélkül mutatkozni, ha tehát egy orosz tiszt lépett be az irodába, kardot kötöttünk és jó ideig nehezen tudtam megszokni ezt a szertartást, úgy, ahogy azt nem tudtam megszokni, hogy folyton kezét kellett fogni. Minden ünnepnapon bezárták a hivatalokat, ha jól emlékszem májusban nem kevesebb, mint tizenöt napon keresztül kellett ünnepelni és augusztus utolsó hete is csupa ünnep volt. *Voltak olyan ünnepnapok, amelyek szabad volt dolgozni, de részt kellett venni az orosz vezérkar házikápolnájában az ünnepi istentiszteleten.* Ez már maga nagyon megnehezítette a munkát,

de az orosz tiszték fantasztikus munkabeosztása szinte lehetetlenné tette az együttműködést. Az orosz vezérkar szállásmesterének, egy öreg tábornoknak az volt a szokása, hogy csak éjjelkor jelent meg a hivatalokban és reggel nyolc óráig dolgozott. Mi hozzászoktunk a nappali munkához és valóságos csapás volt ránk nézve, ha dolgunk volt ezzel a különös urral, ami pedig elég gyakran megtörtént.

Londonban a módszeresen dolgozó vezérkari tiszték, akiké nagyszerűen begyakorolt irnokhadserggel tökéletes kartotérendszerrel tudták csak a munkát elképzelni, nagyot néztek volna, ha látják

## Féltékenység és gyanakvás

Utasításaim szerint elsősorban az volt a kötelességem, hogy az orosz titkos szolgálat főnökével lépjek érintkezésbe. Kiderült, hogy ilyen nincs is. Oroszországban majdnem minden minisztériumnak meg volt a maga titkos szolgálata és a szolgálatban nem volt sem központi irányítás, sem központi ellenőrzés. A vezérkarnak, az egyes hadseregcsoportok főhadiszállásainak és a tengerészetnek külön szervezete volt, mindegyiknek megvoltak a maga ügynökei és kémek és mindegyik féltékenységgel nézte a másik munkáját, úgyhogy inkább egymásra gyanakodtak, mint a német kémekre.

Az angol titkos szolgálat egész munkája gyanús emberek ellenőrzésében, csempészett levelek elfogásában, kémjelentések továbbításában és különböző informáló memorandumok kicserélésében

ezt a különös vezérkari munkát, Angliában testtel, lélekkel dolgozott mindenki, itt azonban

még a vezérkarban is csak passzív szerepe volt a munkának.

Nagy hibát követett el az angol kormány, amikor a világháború előtt nem informálódott az egyes országok szervezetszerkezetéről és népi hangulatáról. Legfontosabb lett volna Oroszországban informálódni. Csodáltam az oroszok haditényeit, de meg vagyok róla győződve, hogyha Oroszországban a háború előtt megkérdezték volna a parasztokat és ha a parasztok egyáltalában megértették volna a kérdést, a többségük a háború ellen nyilatkozott volna. Egy olyan országban, amelyben a kormány és a nép között nincs lelki kapcsolat, nem lehet a népet olyan ellenállásra fellelkészíteni, amilyen Angliában és Franciaországban volt. Oroszországban százötven különböző népfaj él és ezek egy része nagyon keveset törődött a háborúval.

Ez a kardinalis hiba különösen érezhető volt Pétervárott. Nem az egész nép dolgozott a háborúban, csak a régi masina zötyögött tovább és a hadvezetés szervezete legfeljebb egy turkesztáni háborúra lett volna elég, nem pedig egy olyan küzdelemre, amelyben Európa többi népei testtel, lélekkel vettek részt.

merült ki. Nagyon sok mindenről nem tudtam, ami körülöttem történt, de amiről tudtam, az meggyőző volt arról, hogy

sem a kémkedésről, sem az ellenkémkedéshez nem értenek Oroszországban.

A finnnek és a lengyelek között nagyszerű ügynököket lehetett volna szerezni, igen sokan tudtak közülük németül és a legtöbb számbajövő embernek voltak összeköttetései Ausztriában és Németországban. A legnagyobb baj volt az, hogy nem lehetett bennük bizni, általában az volt a baj, hogy az orosz titkos szolgálat embereiben nem igen lehetett bizni.

Pétervárott különben valóságos kémháború uralkodott. Bizonyos, hogy sok német kém volt Oroszországban, de az már nevétséges volt, hogy megtiltották, hogy Pétervárott németül telefonáljanak.

Modern frackok, szmokingok, télikabátok és ruhák <sup>olesó áron</sup> **BARANYI** szabónál (Str. Drăghici) anu 17. készünek. 6293



**Minden eddigit felül- mul a legújabb Philips-rádió** rövid-, közép- és hosszú hullámra, kedvező fizetési feltételek mellett. Érdeklődőknek bemutatja Koch Dániel, Eminescu 2. Consum és Inlesnirea tagoknak hat havi hitel.

nak az emberek, de azt megtörték, hogy a legmagasabb állású személyiségekről kompromittáló híreket meséljenek. Ezek a hírek rendkívül ártottak az orosz hadvezetőségnek.

### A Szent Szinódus kémje

Amint már mondtam, Oroszországban majdnem minden hivatalnak meg volt a maga kémje és még a Szent Szinódusnak is volt kémszervezete. Szinte azt merném mondani, hogy ez volt a legkiterjedtebb és a legtökéletesebben dolgozó kémszervezet Oroszországban. A Szent Szinódus ellenőrizte a zsidókat, a balti luteránusokat és az egész ország területén szétszórtan élő mohamedánokat. Egyszer felkeresett a hivatalomban egy Hadzsi Lachett nevű mohamedán orosz tiszt, aki elmondta, hogy a Szent Szinódus kémszervezetében dolgozik és nagyszerű információkat adhat arról a propagandáról, amelyet a német ügynökök az oroszországi mohamedán népek között kifejtenek. Elsőrendű anyagot kaptam tőle, amelyet azonnal továbbítottam Londonba, mert az indiai hivatalnak igen sok fontos információt lehetett ezekből a Szent Szinódus által szerzett adatokból kihozni. Később, amikor már Oroszországban minden összeomlott, amikor már vissza kellett térnem Londonba, még egyszer hallottam erről a Hadzsi Lachettől. A forradalom elől Svédországba menekült és ott szörnyű, áliatiasan kegyetlen rablói kosságot követett el.

### A cár lemondása

A legszomorúbb az volt, hogy a cár lemondása az igazi oroszok minden reményét tönkretette és azok, akik még akartak Oroszországot harcolni, már nem tudták, hogy miért harcoljanak. Egyszerre kiderült, hogy hiábavaló volt az egész háború, hiába pusztult el annyi ember, hiába ömlött ki annyi vér. A győzelem helyett a bolsevizmus következett és a háború szörnyű esztendei után még szörnyűbb évek jöttek.

Oroszország a nihilizmusba zuhant. Az orosz monarchia pusztulása nemcsak egy dinasztának és egy kormányzati rendszernek az elmulása volt, hanem egy egész népnek a katasztrófája. Olyan volt, mintha egy város falai omlottak volna össze, mintha ebből a városból elmenekültek volna a vezérek és a romok között ott állt volna a nép, szerencsétlen birkanóját, amelyet új veszedelembe hajtottak.

Egyszer láttam egy óhitű orosz, aki egész nap a bibliája mellett ült és a legtöbbször az Apokalipsist olvasta. Emlékszem, egyszer mutatta: „És amikor lehullott a negyedik pecsét, hallottam a negyedik állat szavát és azt mondta: Jöjj. És egy szürke lovat láttam és aki a ló hátán ült, annak a neve halál és utána a pokol hőmpölygött és hatalom adatott neki a föld népének negyedét megölni karddal és éhséggel.”

## Tavasszal megtartják az országos magyarpárti nagygyűlést Sf.-Gheorghenin

Tg.-Sacuescről jelentik: A napokban tartott elnöki tanácsulást a megyei magyar párt. Az elnöki tanácsulás foglalkozott a párt országos nagygyűlésének kérdésével is. Elhatározták, hogy az előkészítés munkáját haladéktalanul megkezdik és a nagygyűlést a jövő év tavaszán feltétlenül megtartják.

A vidékiek pénzügyi kérdését tárgyalva, újabb megkeresést intéztek a ciuci és odorheimegyei fagocatókhoz, hogy azok hajlandók-e egy olyan akcióban résztvenni, amely az ardeali kisbankok egyesítésével két középbankot szándékszik felállítani, egyet az Olt, egyet a muresmenti vidékek számára. A mai állapot mellett a vagyoniok csak elforgácsolódnak a kis bankoknál, míg az egyesített pénzügyintézetekkel hathatós mentési és segítő munkálatokat lehetne végezni.

Munkába lép a Magyar Párt az ugynevezett magyar tannyelvű középiskolák érdekében is.

### Diszkófések

Üzleti könyvek

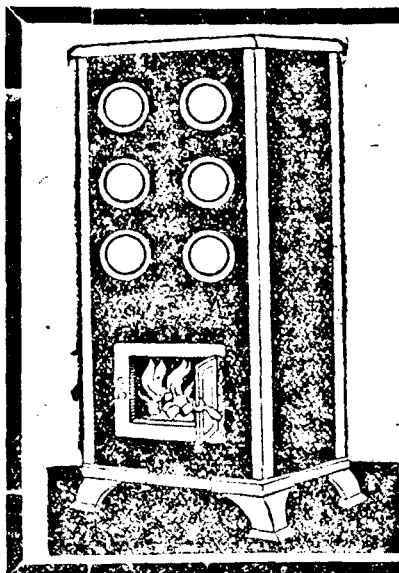
Raszterek

Dobozok

olesón, gyorsan és pontosan készülnek

**DAVIDOVITS** könyv-  
kötészet

és vonalozó intézetében Arad,  
Bulv. Reg. Maria 24. (Herman-udvar)



## Sok Tizezer

megelégedett vevő bizonyítja, hogy a

**„ZEPHIR”**

kályha az összes kályhák között a

**10 LEGJOBB 24** kgr. fával fűt egy normál szobát 24 órán át.

Gyártja:

**Szántó D. és Fia, Oradea**

„Consum és Inlesnirea” könyvre készpénzárban kaphatók  
Lerakat: CSETEY és SEITZ vaskereskedés,  
RAD. Bu evardul Rega e Ferdinand No. 49.

## A belga arisztokrácia kokainbotránya

Morfiumestély és kokainmámor Brüsszel híres szépasszonya, de Villenfagne báróné lakásán — A bárónőt letartóztatták, mert barátnője de D'Serclaes báróné belohalt kokainszenvedélyébe

Brüsszeli jelentik: A Rue de la Loi-ban, a Résidence Palace negyedik emeletén lakik évek óta a belga főváros előkelő társadalmi köreinek ünnepezt szépsége, Ghislaine de Villenfagne de Loen báróné. Fényüzéssel berendezett lakása Brüsszel társadalmi életének érdekes és színes központja volt, a báróné gyakran adott nagy estélyeket, amelyek megjelentek a belga arisztokrácia ismert tagjai, a brüsszeli társadalmi, irodalmi, művészeti és politikai élet érdekes, kimagasló egyéniségei. Évek óta nem keltett olyan megrökönyödést a belga fővárosban rendőri intézkedés, mint most, amikor

a Résidence Palace előkelő lakásába detektívek érkeztek kihallgatták de Villenfagne bárónét, majd további kihallgatás céljából a rendőrfőnökség épületébe viték, ahol közöttük vele, hogy letartóztatásba helyezik.

A társadalmi botrány letartóztatott hölgnője évekkel ezelőtt elvált férjétől, báró Dumon de Chassart-tól és ettől az időtől kezdve még fényűzőbb társadalmi életet élt. A báróné letartóztatására a belga arisztokrácia egyik hölgytagjának rejtélyes, gyors halála vezetett. Október 4-ikén Elisabeth de D'Serclaes báróné, gróf Cardelli-Rinaldini olasz arisztokrata 32 éves elvált felesége hirtelen meghalt a Rue Vilain Quatorze-on levő lakásán. Az orvosi vizsgálat megállapította, hogy a báróné megmérgezte magát. A rendőri nyomozás megindult. Kihallgatták a báróné személyzetét és baráti körét. Tanuvallomások szóltak arról, hogy a báróné elválása óta állandóan szomorú és lehangolt volt és többször emlegette, hogy nincs értelme az életnek. Ezeknek a vallomásoknak alapján a rendőri nyomozás valószínűnek tartotta, hogy a báróné öngyilkossági szándékkal mérgezte meg magát. Felfedték a holttest felboncolását és megállapították, hogy

de D'Serclaes báróné nagymennyiségű kokaint vett be és ez okozta halálát.

A rendőrség a boncolás után engedélyt adott a halott eltemetésére és a brüsszeli lapok megírták, hogy „de D'Serclaes báróné megmérgezte magát, mert nem tudta elviselni férje nélküli életét”.

A temetés után a rendőrség tovább nyomozott annak felderítésére, hogyan került az „öngyilkos” bárónőhöz a nagy adag kokain, amely végzett vele. Újabb tanukat hallgattak ki s ezeknek a kihallgatásoknak eredményeként megállapították, hogy de D'Serclaes báróné november 3-ikán éjjel tért haza lakására, November 4-ikén reggel találta holtan a bárónőt a szobalány. A halálát megelőző este de D'Serclaes báróné a Résidence Palace-ban barátnőjénél, de Villenfagne de Loen bárónénél volt, ahol nagy társaság gyűlt egybe. A brüsszeli rendőrség a legnagyobb titokban kihallgatta azokat az előkelő személyeket, akik aznap este de Villenfagne de Loen bárónő vendégei voltak. Ezek a kihallgatások megrökönyödő eredményre vezettek:

kiderült, de Villenfagne de Loen bárónő vendégei azon az estén mindannyian a kokainszenvedélynek hódoltak.

Amikor a rendőri nyomozás idáig jutott el, a detektívek megjelentek a Résidence Palace-ban, elővezették de Villenfagne de Loen bárónőt és letartóztatták. Kihallgatása során főleg azt igyekezett megtudni a kihallgatást végző rendőrfelügyelő, honnan szerezte évek óta a morfiumot és kokaint Brüsszel előkelő társadalmi életének ünnepezt szépsége. Ugyanekkor elrendelték Elisabeth de D'Serclaes báróné holttestének exhumálását, mert — noha a temetés előtt megtörtént a boncolás — most másodszer is felboncolják a báróné holttestét és belső részeit végig vizsgálják. Valószínűnek tartják, hogy nemcsak kokaint, hanem morfiumot is vett be de D'Serclaes báróné, aki ezek szerint nem követett el öngyilkosságot, hanem tikolt kokainszenvedélyének lett tragikus áldozata.

## Az összes világmárkák egy kézben!

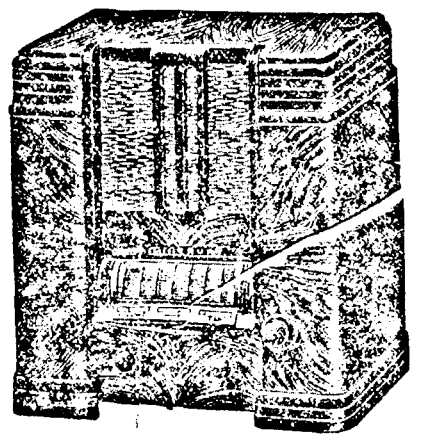
1936. SENZÁCIÓI!

Minerva, Emmig, Ingelen, Orion és Standard rádiók nagy választékban kedvező részletfizetésre kaphatók!

Állandó rádióklállítás!

**Hammer Zsigmond és Fia**

Arad, Bul. Reg. Ferdinand 27. szám. 6047



# HIREK

## A gyilkos melódia

Japánban van egy hegy, amelyet katonaság őriz évről-évre és amelyet nem szabad senkinek megközelelni, mert esztendőközön keresztül az volt a divat Japánban, hogy messze vidékről is elzarándokoltak ehhez a hegyhez, hogy annak csucsáról a mélységbe dobják magukat a halálra szántak. Az öngyilkosságnak is van divatja és a halálbaindulás tragikus pillanataiban is kiülökzik az emberből a majmolási vágy. A halál szuggeszciója különösen erős, ha valamiképpen divattá válik a halálnak bizonyos feltűnő formája, mert vannak olyan nagyon gyenge emberek, akik még azokban a nehéz, elképzelhetetlen szörnyű percekben is, amikor a lélek az élet és a halál tétovázatos mesgyénjén áll, a feltűnést keresik, azon gondolkodnak, hogy mit fognak szólni az emberek a halálukhoz, szinte azt lehetne mondani, hogy megrendezik a halálukat. Ugy, amint jámbor és az étellel leszámolt nénikék megvarratják a halotti ingüket, kivátszják a koporsóikat, az öngyilkosjelöltek is kikeresik a legszebb és a leghatasosabb meghalási módot, pedig a halálban nincsen szépség, ha a halál nem a természet törvényei szerint következett el és nincsen komikusabb, mint az a gondolat, hogy az emberi porszem amikor igazán porrá és hamuvá válik, még mindig nagyképműködni akar és hatásokat kerget az élő emberek között, akikhez már nincsen semmi köze.

Nem a halál kigunyolása és nem a halott megszüfoltása, ha ilyen keserűen beszélünk azokról, akik egy divatos, ostobán szentimentális sláger lelki ritmusában keresik a halált. Akárhogyan keressük is az ugynevezett „halálnótát” a „vasárnap délután” című dal strófáiban azokat a nagy erőket, amelyek a szentimentalizmus korában Goethe Wertherjét olyan veszedelmes olvasmánnyá tették, nem találunk ebben a slágerben semmit. Olyan sláger, mint a többi, olyan, mint azok a nóták, amelyeket érzékenyszívű cselédányok síró és elnyújtott hangon énekelnek már nagyon régen, talán azóta, hogy a jó szent Gellért püspök feljegyezte, hogy milyen szépen énekelnek a magyar rabszolgálynok a buza őrleése közben. Az ének, a szomorú ének, a megrikató ének valami vigasztalást és valami feledést ad azoknak, akiknek testi munkát kell végezni és egészen megdöbbentő, hogy egy ostoba divat egy ilyen nótát, egy ilyen megrikató nótát a halál indulójává tett meg.

Amikor a halálnótának ezt a hódító körútját látjuk, akkor valami keserű önismeréssel bevalljuk, hogy kevesebb szenzáció jobb volna.

— **ÉJJEL FAGY, NAPPAL HIDEGEBB IDŐ.** Élénk légáramlás, a keleti megyékben talányosan derült idő, az ország nyugati felében több helyenkint köd. Itt kisebb eső és havazás lehetséges. Éjjel ismét erős fagy, főként a keleti megyékben. A nappali hőmérséklet is csökken kissé.

— **A szenátus megválasztotta a szekciók elnökeit.** Bucurestiből jelentik: A szenátus ma választotta meg a szekciók elnökeit. A nevedik, jogi bizottság elnökévé Tony Ilescut választották meg, aki ezidő szerint a valutacsálási monstreperben a vádlottak padján ül.

— **György görög király a francia köztársaság elnökénél.** Párisból jelentik: György görög király Pál herceg társaságában megjelent Lebrun köztársasági elnöknel és hosszasan tanácskozott vele. A megbeszélésen többek között résztvettek Laval miniszterelnök, Pietri tengerészeti miniszter és Politisz párisi görög követ. Lebrun elnök átnyújtotta György királynak és a trónörökösnek a becsületrend nagykeresztjének jelvényeit, majd mindkettőjüket ebéden látta vendégül.

— **Valutáris reform Oroszországban.** Párisból jelentik: Szovjetországban valutáris reform készül és a francia sajtó rendkívül fontosnak tartja azt a körülményt, hogy a szovjet-orosz vezetők a francia frank alapján stabilizálják pénzüket. Ebből az intézkedésből is nyilvánvalóvá válik, hogy Oroszország az aranyalapon álló országokkal szolidáris lesz.

— **Magyar filmek román nyelven.** Budapestről jelentik: A „Magyarország” című lap értesítése szerint tárgyalások indultak meg annak érdekében, hogy egyes szórakoztató magyar filmeket román nyelven is elkészítsék. A tervek szerint román színészek mennének Budapestre és velük együtt egy román segédrendező is, aki a magyar rendező mellett ellenőrizné a román dialektusokat. A román vállalkozás, amely mögött a bucuresti-i szerzők egyesüllete áll, évenként 6 román-magyar filmet akar Budapesten előállítani.

— **A besszarábiai németek együtt akarnak működni a kisebbségekkel.** Bucurestiből jelentik: A basarabiai német telepések blokkot létesítettek a hitlerizmus elleni küzdelem felvételére, kimondván egyúttal, hogy az ország többi kisebbségeivel óhajtanak működni. A basarabiai németeknek ez a blokkja kongresszust hívott össze, amelyen együttműködésre készül felhívni Transilvania és Bucovina németeit is. Cernauti-i jelentés szerint a bucovinai németek nemzeti tanácsa és a romániai németek nemzeti tanácsa között súlyos nézeteltérések keletkeztek. A Milenich vezetése alatt álló bucovinai német nemzeti tanács nem hajlandó elismerni a Fabritius ezredes vezetése alatt szervezkedő román nemzeti tanácsot s így a két szervezet között valószínű a szakítás.

**MERLAUB FINA VÉRTES VILMOS**  
CONSTANȚA okl. gépészmérnök  
ARAD  
**HÁZASSÁGOT KÖTÖTTEK**

— **ÖT ÉVIG KÉSZÜLT MŰVESZI ÓRÁT KAPOTT AJÁNDEKBA A KIRÁLY.** A bucuresti-i jelentések arról számolnak be, hogy Reinholz József timismegyei kisebbségi órásmester művész kivitelű órát ajánlott fel a timisoarai prefektúra utján a királynak. Az órán öt évig dolgozott az ismert nevű iparos, aki a szerkezetet egy tizennyolcadik századbeli stílusban konstruált várba építette be. Minden fél órában a vár kapui kinyílnak, két udvarhölgy lép ki, mindegyik mögött egy-egy díszruhás testőr. A várnak hat tornya van, az egyikben rab ül, összebilincselte kézzel, mellette áll egy jegyveres őr. Összesen négy méter magas a vár, amelyen 148 ablak foglal helyet. Félóránként az ütőszerkezet egyet üt, mire villanygökök gyulnak ki minden ablakon. Carol király elfogadta a valóban szép ajándékot, amelyet a közeli napokban helyeznek el a királyi kastélyban.

**Általános érdeklődésekre**  
ezuton is közöljük, hogy a

**karácsonyi zsebkendő nagyvásár**  
rövidesen kezdetét veszi. 6202  
**Ruttkay & Botye**  
fehérmű, paplan-üzlet.

— **Dr. Lazar Ilie ellen elrendelték a 30 napos vizsgálati fogságot.** Oradeáról jelentik: A Lazar Ilie dr. ellen kiadott letartóztatási parancsot, az oradeai törvényszék tudvalévőleg megsemmisítette. Az ügyész fellebbezése folytán a tábla megsemmisítette a vádtanács feloldó végzését és Lazar Ilie vizsgálati fogságát 30 nappal meghosszabbította. Lazar Ilie dr. egy oradeai szanatóriumban van őrizet alatt.

— **Ne hanyagolja el lábait,** használjon gumiharisnyát, bokasüllyedés ellen gyógytálpöttyet, melyet gipszlenyomat után könnyű „dur-alum” anyagból készít Salvator-cég: Piata Avram Iancu 21. 6448

### A rövidlátó jósnő



**JÓSNŐ:** Őn uram gyakran szeret a sárban fetrengeni... Hajlamos az elhízáásra... Rajong a kukoricáért... Mind ez a tenyerében világosan olvasható!  
**A LATOGATÓ:** Szent Isten! Hát persze, elfelejtettem lehozni a dísznőbörkeztűmet...



A tökéletesség csúcspontja az illatszergyártás művészetében, az 1935-36-os szezon nagy meglepetései az új

### Les Créations „N. H. B.”

készítmények.  
Mindig újabbat és tökéletesebbet produkál az illatszeryipar.  
Ezek között a legújabbak és legtökéletesebbek a Les Créations „N. H. B.”

Egyedüli forrás Romániában  
N. H. Balthazar, Str. Selari 7. Bucuresci.

— **Halálozás.** Özvegy Földes Adófné született Czigler Teréz 74 éves korában hosszas szenvedés után november 16-án meghalt. Az elhunyt uriasszonyt kiterjedt rokonság gyászolja. Temetése november 17-én, vasárnap déli 12 órakor lesz az izraelita temető halottasházából.

— **Az ideális női termet** elérése ma már nem probléma. Modern vonalakat, kifogástalan testtartást kölcsönöz. Önnek is egy méret után készült fűző, amelyet legolcsóbban készít Salvator-cég: Piata Avram Iancu 21. 6448

— **A Kőlcsey Életiskola megnyílik az Iparos Kulturházban** szerdán e hó 20-ikán. Mint évek óta, márciusig minden hét szerdáján rendezi a Kőlcsey-Egyesület esti hat órai kezdettel ezt a mindenkinek ingyenes népszerű tudományos előadás-sorozatát, melynek hallgatói mindig megtöltik az Iparos-Kulturház kellemes nagytermét. A megnyitó előadás dr. Windholz Béláé, aki a kulturintézmény keletkezése óta népszerű előadója az Életiskolának. A kitűnő nőorvos a társadalomtudomány köréből, a család és a nemzet életében egyformán nagyjelentőségű házasság kérdését fogja fejlődésében és jelentőségében fejtegetni. Az érdekes tárgy Windholz dr. kitűnő előadásában nagy közönséget fog vonzani szerdán a Kőlcsey-Életiskola helyiségébe.

— **Strasser pulóverei a legolcsóbbak.** 6074

— **Orvosi hír.** Dr. Weisz József v. klinikai asszisztens rendelőjét megnyitotta bel- és nemibetegek részére: Str. Ghiba Birta 40. Rendel. d. e. 8-10 és d. u. 3-5-ig.

— **A nadasi rablómerénylet önként jelentkezett tettese a vádtanács előtt.** Az aradi törvényszék vádtanácsa ma tárgyalta Pantea Ioan nadasi cigány ügyét, aki — mint ma megirtuk — a nadasi rablótámadás harmadik tettese és pénteken önként jelentkezett. A vádtanács jóváhagyta Pantea 30 napos vizsgálati fogságát.

— **Elhájasodásnál, köszvénynél és cukorbetegségnél,** oxaluria és phosphaturia képződésénél, huzsavas sók lerakódásánál a természetes „Ferenc József” keserűvíz javítja a gyomor és a belek működését s tartósan előmozdítja az emésztést. Több jeles orvos, az anyagcseréjük célszzerűbb gyógymódja után kutatva, már a múlt században megállapította, hogy a Ferenc József vizskurával nagyon szép eredményt lehet elérni.

— **Meghívó.** A Gradistei Róm. Kath. Kőr november 23-án, szombaton este 8 órai kezdettel — a szegénysorsu iskolásgyermekek felségelyezésére — „Katalin” bálát rendez a városligeti lövőde összes helyiségében, amelyre ezuton hívja meg a gyermekpártoló közönséget az Elnökség.



A főváros  
központjában  
Ardeal-iek  
kedvence  
találkozóhelye

# HOTEL ESPLANADE

BUCUREȘTI - B-DULĂCĂDENII 18

Schweizi  
vezetés  
Modern kényelem  
Szobaárak  
Lei 150-tól

— A CFR. VONALAIN ÉS A DUNÁN AT AKARNAK FAT SZALLITANI A KELETI ALLAMOKBA A CSEHSZLOVAKIAI FATERMELŐK. Bucurestiből jelentik: A csehszlovákiai fatermelők azt tervezik, hogy faanyagokat szállítsanak a CFR. vonalain és a Dunán a közeli államokba. Vasuton Constantaba, a Dunán pedig a galati-i kikötőbe akarják exportálni a fát és ezekről az állomásokról vinnék tovább a tengerentúli helyekre. A galati-i rendeltetésű küldeményeket Bratislavában raknák hajóba és onnan mintegy tíz nap alatt jutnának el Galatiba. Ennek kombinált-fuvardíjaira rendkívül alacsony és ez erősen csábítja a cseh faexportörököt. Ugyancsak mérsékelt a vasuti tarifa Csehszlovákiából Constantaba is, mert kötelektdíjszabás szerint történik a szállítás. Egy nagyobb csehszlovák szállító vállalat azt tervezi, hogy Bratislava és Galati között gyűjtőforgalmat vezet be és kisebb szállítmányok exportját is lehetővé teszi.

— Változás a budapesti osztrák követség vezetésében. Bécsből jelentik: A Neue Freie Presse szombat esti száma szerint a legközelebbi jövőben a budapesti osztrák követség vezetésében jelentős változás lesz. Az új osztrák követ — a lap szerint — Neustadter Stürmer Udo volt népiéleti miniszter lesz.

**Szerszámgepeket, modern esztergapadokat 1—14 m. hosszúságig, motorokat, télszabó motorokat, gőzkazánokat, tartányokat, stb.**

**vesz és elad komoly vállalat**  
„I. M. R. A.” (Ingineri, Minieri Română) Asociați, București, Episcopiei No. 5.  
Telefon 439—69. 6395

— **Simonffy Aladár volt aradi hírlapíró Berlinben.** Budapestről jelentik: Az Aradról elszármazott Simonffy Aladár hírlapíró, aki több budapesti napilap szerkesztőségében közreműködött és aki egyik szerkesztője az Atheneum kiadásában megjelent „Magyar hadifogyók története”-nek, a közeljövőben Berlinbe utazik, mint a budapesti „Függetlenség” című lap berlini szerkesztője.

— **Templomi hangverseny.** Érdekesnek ígérkező hangverseny lesz advent első vasárnapján, december 1-én a minoriták templomában. A különböző katolikus iskolákban működő ifjúsági énekkarok ősi és új egyházi énekeket adnak elő művészi betanulással. A vállalkozás úgy újszerűségénél, mint művészi színvonalánál fogva a legmelegebb érdeklődésre tarthat számot.

— **Sydi Thal és szintársulatának vendégtárléka Aradon.** A kiváló cernauti-i együttes, amely tavaly hatalmas sikerrel vendégszerepelt Aradon, november 26., 27. és 28-án az aradi Iparos Otthon nagytermében ismét előadja a legújabb és mindennél nagyobb sikert ért operetteket és drámákat. A szintársulat Bucurestiben legutóbb egyfolytában 120 napig játszott, a fővárosi sajtó a legnagyobb elragadtatás hangján nyilatkozott Sydi Thal kiváló alakításáról. Teiffner Adolf és a társulat többi kiváló tagjáról. Az együttes, amely magában foglalja az ország legjobb zsidó színészeit, teljesen újjászervezett együttest képez, bővített teljes zenekarával jön Aradra. A társulat csak 3 napig szerepelhet Aradon, mivel a szerződésük tovább szőlítja őket más városokba. Az első napon: „Utolsó tánc” operett, a második napon: „Önagysága karriert csinál” operett és a harmadik napon „Ártatlan” nagy zenés dráma kerül előadásra.

— **Házi iskolapad Kerpelnél.** 6438

— **A Casa Munci CFR Egyesületének aradi fiókjá (Str. Buciumului No. 1.)** értesíti az összes CFR-, MÁV- és ACSEV-nyugdíjasokat, akik az aradi központi segélypénztárnál lesznek fizetve. hogy a november havi nyugdíjat a következő sorrendben fizetik: A CFR- és a volt MÁV-nyugdíjasok november 18-án A—M-ig, 19-én 8—10-ig N—Z-ig és 19-én 10 óratól 18.30-ig a volt ACSEV-nyugdíjasok, 20-án az elmaradtak nyugdíja és pedig d. e. 8—13, d. u. 16½—19 óráig a hivatalos órák alatt fizetik ki. Az elnökség.

**Bérczy Iona** tánciskolájában (Pia'a avram Iancu 21.) f. hó 25-én d. u. 6 és este 9 órakor új kurzust kezd! Beiratkozás Gofdu-ucca 3, I. em. Minden vasárnap és ünnepeken vendégek! Kapuzón nincs. Külön kráki

— **A Societatea pensionarilor publici si particulari din Judetul Arad (Str. A. Mocioni No. 12.)** A köz- és magánalkalmazottak nyugdíjgyesülete, értesíti tagjait, hogy folyó hó 18-án egész napon át és kedden délelőtt 10 óráig a volt MAV., 19. órától pedig a volt ACSEV. nyugdíjasok lesznek fizetve. Egyben értesítjük, hogy f. hó 22-től, pénteki naptól kezdve mindazok, akik a fényképet átadták, jelentkezzenek a kérvény aláírása végett, magukkal hozván a vezetőség által megállapított díjat is, mely a hivatalos helyiségben ki van függesztve. Akik még nem rendeltek meg az új carneteket, f. hó végéig igyekezzenek megrendelni, mert a később érkezőkét csakis saját költségükön szerezhetjük be. A megrendelésnél hozzák magukkal a nyugdíj könyvet, carneteket, sárga színű személyazonosságot és 1—1 fényképet, melynek hátlapja irásmentes legyen (fehér) és lehetőleg 6—8 cm. nagyságú.

— **Sirkőavatás.** Az orthodox zsidó temetőben f. hó 17-én, vasárnap délelőtt 11 órakor lesz Feiner Farkas sirkőfelavatása.

## Három igaz szó: GÁRDONYI

6274 szemüveg hívaló  
Arad szaklászterésze, a Minorita templom mellett

— **EZ VOLT AZTAN A VICCI!** P. E. Wake- lin brit-kolumbiai gépkocsivezető egy élcet mondott el feleségének, ami az asszonyt annyira mulattatta, hogy nevető, majd sírógörcsöket és végül ástítási rohamokat kapott, amelyek immár két hónap óta szakadatlanul tartanak. Akár ébren van, akár alszik, 4—5 másodpercenként ástít. A páratlan ástítókört heves fej- és torokfájás, arcrángatózás és állkapocsgörcs kíséri. A beteg már 10 kilogrammot fogyott; az orvosok a legkülönbözőbb csillapítószerrel, oxigénbelelegzéssel, gerincfolyadék-lecsapolással, stb. próbálkoztak, de minden eredménytelen maradt és a beteg állapota már aggasztó.

## Elismerten precíz órák, ékszer, látszerek és vésnök-áruk, Csáky órás-ékszerésznél, Arad.

Legjobb óra-ékszer javító műhely!  
A „Consum és Inlesnirea” bevásárlási helye!

— **Az Aradi Nyugdíjasok Kölcsonös Segélyző Egyesületének hivatalos közleménye.** Közöljük, hogy a CFR aradi központi pénztáránál a november havi nyugdíjak a következő sorrendben lesznek kifizetve: November 18-án, hétfőn az összes CFR- és volt MÁV-nyugdíjasok, 19-én, kedden pedig az összes volt ACSEV-nyugdíjasok. A kifizetés naponta reggel 8-tól 1-ig és délután 3-tól 6-ig eszközöltetik. Felhívjuk mindazon CFR- és volt ACSEV-nyugdíjasokat, akik az új arcképes igazolványokat még nem rendelték meg, hogy haladéknél jelentkezzenek az előírt okmányokkal, arcképekkel, valamint nyugdíjkönyvükkel együtt egyesületünk hivatalos helyiségében, mivel a későbbben jelentkezők az 1936. évtől kezdődőleg érvényes CFR új arcképes igazolványokat csak nagyobb késedelemmel fogják megkapni. Végül felhívjuk özv. Darok Józsefné, özv. Faragó Imréné, Lelea Todor, Trippa Ioan, özv. Timkó Vilma és Ilie Gheorghe CFR-nyugdíjasokat, hogy az aradi állomás iktatóhivatalában sürgősen jelentkezzenek. Az elnökség.

— **Pékmunkások figyelmébe!** A sütőmunkások aradi szakszervezete f. hó 18-án, hétfőn d. e. 10 órai kezdettel taggyűlést tart a szakszervezet Str. Moise Nicoara 2. sz. alatti helyiségében. A gyűlés napirendje munkaidő revízió és a hétfői munkaszünet. Kérjük a tagokat a gyűlés fontosságára való tekintettel minél nagyobb számban megjelenni. A sütőmunkások szakszervezete.

— **Kritizál a közönség.** Hatvani Lili bárónő rövid időre Párisba utazott szabadságra és a „Szinházi Élet” távollétében őt dának kért fel, hogy számoljanak be helyette a hét színházi eseményeiről. 64 oldalas Rádióvilághíradó, 32 oldalas Gyermekeink, kézimunka-iv egészíti ki a „Szinházi Élet” új számát, amelynek ára 20 lei.



— **Egyszerűsítik a lakbérszerződések illetékesét.** Az Aradi Háztulajdonosok Szindikátusa — mint már jelentettük — azzal a kérelemmel fordult az aradi kivetési pénzügyigazgatósághoz, hogy a bélyegosztálynál felmerült munkatorlódás elkerülése végett és különös tekintettel a novembéri lakbérszerződések illetékeségével kapcsolatos kivetési munkának egyszerűsítése céljából, bélyegosztályhoz még egy pénzügyi tisztviselőt osszanak be állandó szolgálattételre. Caba Iuliu pénzügyigazgató a szindikátusnak ezt a kérelmét teljesítette és november 15-től kezdve az illetékesi teendőket két tisztviselő végzi. Ennek következtében a közönség megszabadul a hosszas várakozástól. A szindikátus egyben felhívja a háztulajdonosok figyelmét a pénzügyigazgatóság azon közleményére, amely szerint november 26-ig mindazon bérlok és albérlok, akiknek bérleti szerződése november 1-én lejártak, illetve, akik lakbérleti szerződéseiket mindeztől kezdve nem illetékesek, ezen kötelezettségüküket föltétlenül eleget tegyenek, mert különben az illeték háromszorosával bírságotlák meg őket. Ennek az illetéknek a bérlok által való befizetését a háztulajdonosoknak kell elsősorban szorgalmazni.

— **Zöldhelyi Anna Aradon.** Sikk és divat most, hogy a primadonna a pódiumra lépjen és a közönséget nem mint az operettek hősnője, hanem mint előadó: dízőz hódítsa meg. Budapesten nem egy példa volt erre és legutóbb Kosáry Emmy szerződött le az egyik budai zenészkávéházba dízőz. Aradon dízőként Ardeal egyik kedvenc primadonnája, Zöldhelyi Anna lép fel vasárnap és kedden este a Dáciában. Zöldhelyi Annát nem kell bemutatni az aradi közönségnek, hiszen néhány esztendővel ezelőtt az aradiak dédelgetett primadonnája volt. Mindkét este elsőrendű slágerműsorral lép fel Zöldhelyi Anna, aki a legújabb bucuresti-i, bécsi és budapesti slágeren kívül Ady- és Brediceanu-dalokat is énekel. Az aradi közönség, amely oly sok forró színházi estét köszönhet Zöldhelyi Annának, minden biznnyal szívesen és szeretettel tapsol neki, amikor megdízőként vendégszerepel.

### Aradi asszony nyerte

a melléksorsjáték 50.000 leies nyereményét. A mostani első osztályu huzáson az egyik 50.000 leies melléksorsjegy nyeremény a Banca Ilescu által eladott sorsjegyre jutott, mely Aradon lett eladva. Az aradi fiók vezetőjét már huzás után azonnal telefonon értesítették, hogy a 175.508-as számú melléksorsjegy, mely Tóth Jánosné Arad, Str. Sft. Spiridon 17. sz. lakó asszony birtokában van 50.000 leit nyert. A szerencsés nyertő azonnal értesítve lett az örömdetes hírről, aki eleinte nem is akarta elhinni, hogy egyik napról a másikra 200 leiel ily tekintélyes összeget nyert, mivel a melléksorsjegy egész és a nyereményt teljes egészében megkapja. A nyeremény már hétfőn ki lesz fizetve a szerencsés nyertőnek.

— **Szabómunkások figyelmébe!** A szabómunkások aradi szakszervezete hétfőn, f. hó 18-án este pont 8 órai kezdettel nagy értekezletet tart a szakszervezet Str. Moise Nicoara No. 2. sz. alatti helyiségében. A megbeszélés tárgyát gazdasági helyzetük megvitatása, valamint a benyújtott kollektív szerződés ügyének állása. Kértenek új férfiak, mint a női szabómunkások, saját érdekük minél nagyobb számban megjelenni. A szabómunkások szakszervezete.



— **Turisták táncos teaestélye.** Az SCA aradi „Czárán Gyula” osztálya, felbuzdulva a múlt esztendőben rendezett estélyeik sikereitől, az idén november hó 30-án este rendezik meg táncos egybekötött teaestélyüket az Iparos Otthonban. Ez lesz a szezon első, s egyben merjük állítani, a leg-sikerültebb estje. A nagyszámu rendezőbizottság máris nagyban munkálkodik, s mindent elkövet, hogy az azon résztvevők ismét egy felejthetetlen est emlékével távozzanak onnan. Az az általános népszerűség, melynek a turisták rendezvényei általában örvendenek, előre is biztosítja az estély sikerét. Jöjjön el mindenki, aki egy valóban kedves, fesztelen, hangulatos est élvezője akar lenni. Belépődij nem lesz, csupán a tea árát kell megfizetni.

— **Credo-gyűlés.** Az aradi „Credo” egyesület ma, vasárnap délelőtt 11 órakor tartja november havi gyűlését a minorita rendház nagytermében. A gyűlésen Szabó Gábor plébániai irodavezető tart előadást a férfiak apostoloskodásáról. Vendégeket szívesen látnak.

**Vörös posztó**

Nagy forradalmi mozgalom indult meg a biliárdjáték világában. Ha sikere lesz, a biliárdasztalok zöld posztóját nemsokára mindenütt vörös posztóval fogják helyettesíteni. Az új divat az Egyesült-Államokból ered. A biliárd világbajnokságot, amelyet most tartanak Indianapolisban, már vörös posztón játsszák. Az amerikai biliárdjátékosok és biliárdszakértők véleménye szerint téves az az általános felfogás, hogy a zöld szín kellemesebb a szemnek, mint a vörös.

— **Rendőrségi hírek.** Stein Emilia, Gh. Duca-ucca 22. szám alatti lakos feljelentést tett ismeretlen tettesek ellen, akik lakásából 4000 lei értékben különböző tárgyakat loptak el. — Hirsch István, Str. Putnei 3. szám alatti lakos feljelentést tett ismeretlen tettes ellen, aki 1868. számú 3200 lejt érő kerékpárját ellopta. — Frunza Gheorghe, Cercetasilor-ucca 1. szám alatti lakos 500 leies lopás, Gercsi Mária, N. Filipescu-ucca 2. szám alatti lakos pedig 450 leies lopás ügyében tett feljelentést. A rendőrség valamennyi ügyben megindította a nyomozást.

— **A „Reggel”.** Budapest legkitünőbb hétfői lapja, Lázár Miklós briliáns újságja minden újságárusnál kapható. A „Reggel” a magyar újságírás szenzációja, a magyar sajtó legérdekesebb, legváltozatosabb, legtartalmasabb, legszórakoztatóbb vezető organuma. Lázár Miklós vezérékkel és a „Reggel” népszerű színházi, társadalmi, divat, mozi, könyvkritika, stb. rovatai az újságolvasó közönség minden rétege előtt nélkülözhetetlen olvasmánnyá avatják ezt az európai szinten álló magyar hétfői hetilapot. A „Reggel” ára Romániában 5 lei. 3696

— **A Kül- és Belpolitikai „borotva élen” táncol.** Ezt rajzolta meg mesteri kézzel Gáspár Antal a „Borsszem Jankó” most megjelent számának címlapján. A „Borsszem Jankó” kapható uccai árusoknál, pavilonokban és pályaudvarokon is. Kérjen mutatványszámot: Budapest, Mozsár-ucca 9.



**A mikrofonlapról és a stúdióban szerzett élményeiről beszél RUSSU IRÉNE, aradi énekművésznő**

Nagyon elkoptatott frázis már az, hogy „Arad a tehetségek városa” és mégis minduntalan élni kell vele. És ugyszólván soha nem méltatlan alkalmakkor. A legkevésbé most, amikor Russu Iréne asszonyról emlékezünk meg. Gyönyörű, meleg csengésű, széles skálájú szoprán hangja hosszú ideig csak hozzátartozói és jóismerősei előtt volt ismeretes. A világ nem tudott erről a kincséről, lokális alkalmi felléptek sem tudták az aradiakkal Russu Iréne asszony tehetségét, míg azután egy szép napon az egész világ tudomást szerezhetett róla. Ez az az előny, amit a mai kor nyújtani tud a tehetségnek, más, anyagi előnyök híján. A mikrofont láthatatlan kezek bekapcsolták és a bucaresti-i studio az éterberőpítette az ezüstös énekhangokat.

— Rajtam kívül eső körülmények miatt nem szerepelhettem eddig, — mondja érdeklődésünkre az énekművésznő, akinek, mint tudjuk, tíz esztendei komoly tanulmány áll a háta mögött. — Első tanárnői Victrine Pleps Ott milánói diplomás tanárnő és Adele R. Umling hangverseny- és oratorium-énekesnő, a világhírű Franz Haböck bécsi akadémiai tanár asszisztense voltak. Ennek halála után a Neues Wiener Konservatorium operaiskolájába iratkozott be a kiváló tehetségű aradi uriaszony, akinek ének-kvalitásairól tanárai bizonyítványaikban meleg elismeréssel emlékeznek meg.

— November 5-ikén volt a rádióhangversenyem, — mondja a továbbiakban Russu Iréne asszony. — Én is megkaptam az ugynevezett „mikrofonlátat”. Ez azonban szerencsére csak a hangverseny előtti napon, az ugynevezett „mikrofonpróbán” fogott el és a hangversenyen már sikerült leküzdenem a kellemetlen érzést.

Megkértük, hogy meséljen valamit a bucaresti-i stúdióban szerzett benyomásairól.

— A studio épülete, amely a Strada General Berthelot 60. szám alatt, a város szívében van, elegáns, modern palota, inkább valami kaszinó benyomását kelti. Gyönyörű vestibül, tágas termek, perzsaszőnyegekkel, a falakon festmények, a termekben hangszórók. A folyosókon rohanó emberek, olyan izgalom,

mint valami nagyvárosi főuccán. Csengők berregnek, lámpák gyulnak ki, mindenfelé láthatatlan intézkedések. Két laboratorium van, a kis-stúdió zöld-, a nagy pedig barna bársonnyal van a szó szoros értelmében kibélelve. Megmagyarázták nekem, hogy ennek a teremnek egyáltalán nincs akusztikája. A bársony minden hangot felfog, hogy a hang kizárólag a mikrofonba koncentrálódjék. Ezért az, aki először énekel a mikrofonba, kissé kellemetlenül érzi magát. Az énekes alig ismer a saját hangjárát, a kibélelt leadóterem egy teljes oktávval felemeli.

— Az időt másodpercenként számolják. Zongorakisérom zsebében is ott volt a kronométer óra. Mi sem jellemzi jobban a percre való műsorbeosztást, minthogy az én hangversenyem előtt megállapították, hogy a 25 percre szabott műsorszám nál három perc differencia van. Egy percig tartott ugyanis a szpiker bemondása, két perces volt a szünet. Emiatt a három perc miatt a műsorból egy számot ki kellett hagynom.

— A studio vezetősége rendkívül barátságos volt. A művészek, akikkel alkalmam volt beszélgetni és akik már voltak Aradon, a legnagyobb elragadtatással emlékeztek meg a mi Kulturpalotánkról és különösképpen kitünő hangverseny-zongorájáról. Az aradi Kulturpalota zongorájának valóságos híre van.

Az érdekes beszámoló után jövendő terveiről és célkitűzéseiről kérdeztük meg a rokonszenves aradi művészasszonyt, aki különben az aradi zenede tanárnője.

— Mint diplomás énektanárnő, elsősorban továbbra is énektanítással, órák adásával kívánok foglalkozni. A lehetőség szerint, minél gyakrabban kívánok szerepelni a rádió mikrofonja előtt is. A november 5-iki hangverseny sikere nyomán egyébként már több helyről kaptam meghívást, egyelőre azonban még a titoktartás köt.

Russu Iréne asszony kétségtelenül a siker útjára érkezett és az aradi közönség, amely mindig büszke a köréből kikerült tehetségekre, most kíváncsisággal vegyes érdeklődéssel lesi az ezüstcsengésű szopránhang további szárnyalását.

Nagy bünt követelt el,

ha még eddig nem nézte meg

**A pajkos hercegnő**

c. filmet az

**URANIABAN.**

Egyöntetű a jó közönség véleménye:

CSODÁS  
GYÖNYÖRŰ  
TÖKÉLETES

— Ma az alanti gyógyszertárak tartanak éjjeli szolgálatot:

ROZSNYAI: Piata Avram Iancu.

FÖLDES: Str. Eminescu.

KÁRPÁTI: Bulevardul Regele Ferdinand

— **HÉTFŐN az alanti gyógyszertárak tartanak éjjeli szolgálatot:**

VOJTEK: Bulevardul Regina Maria

DANCIU: Piata Mihai Viteazul.

BERNÁT: Lángá Gará (vasutállomásnál)

BERGER: Calea Saguna.

# ASSZONYOK ROVATA

Rovatvezető: Dr. Dévainé Erdős Böske

## A kötött ruhákról

Az idén annyira elfogadták a trikóholmik divatját, hogy se szó, se beszéd, egyszerre csak arra ébredünk, hogy feltétlen szükségét érezzük egy trikó toilette beszerzésének. Eddig ezek a ruhák, kosztümök, pulloverek az egész korai, délelőtti bevásárlásokra voltak csak éppen alkalmasak, de ma ép olyan divat, mint a legfinomabb angol szövetruha.

Ezt a kötött ruha-divatot, bármilyen esodála-

**Kötött ruhák, pullove-  
bátok, mellénykék, gyermekruhák  
nagy választékban**

**Bársony áruházban**

Piata Avram Ianeu.  
CONSUM. 6391 INLESNIREA.

tos is, a hölgyek kapták fel. Ezt lélektanilag úgy magyarázhatjuk, hogy a nők rájöttek, hogy mégis csak divatot kellene egyszer már abból is csinálni, ami jó és praktikus. Mert ez a divat tényleg az.

Első és legfontosabb előnye, hogy meleg, nem gyűrődik és jobban strapálható, mint a selyem, vagy a szövet. Legujabban olyan gyönyörű fazonokat csinálnak, hogy az ember szinte gusztust kap rá. (Természetesen kizárólag angolokak.)

A kötött kabátok, mellények, kabátok hallatlanul sokfélék, fajták színben, minőségben, árban. Nagyon fejkapták az ujjatlan mellénykéket, ami ugyancsak roppant praktikus és ha jól összeválogatjuk az ehhez tartozó szoknyát és hosszú ujjas blúz, nagyon szépnek is néz ki. Nagyon jó összeállítás pl. most a téli kosztümök érájában, egy barna kosztüm, fehér blúzzal és egy zöld elől spicces formájú mellénykével, aminek egyik olda-

lát is zseb disziti egy zsebkendővel.

A fekete és zöld tiroli bluzocskák szintén kedvelt formák, a magas, bubigallérosak pedig örökké divatosak lesznek.

A trikó is követi a ruhák érdesfelületű divatját, nem pedig a régi simafelületű kötést. Az angoránál pedig, ami a trikók királya, nincs szebb és jobb viselet. Ennél puhább, melegebb, finomabb alig létezik. Szinte úgy érzi az ember, hogy állandóan valami puha kéz simogatja. És milyen meleg! Ebben az angorában láthatjuk a legsikerültebb színeket, szinte satirozottnak véljük látni, mert hisz az alapszint aláfestik az anyag felületén lévő világosabb bolyhok. Láttunk egy csodás halványkék angora blúzt, magasan visszahajtott nyakkal, fantázia-gombokkal, érdekes övvel, egy sötétkék téli kosztümhöz viselte a hölgy. Mindenki megnézte. (Pedig a nő csunya volt szegény.)

A trikódivat teljesen meghódította magának az idejéi si- és korcsolya-sportolókat. Csaknem kizáró-

### Kötött áru

különlegességek

**LÖWINGER-nél**

Bulv. Reg. Maria 18. 6392

lag kötött holmikban járnak majd a hölgyek. Gyönyörű kötött nadrág és nadrágszoknyákat láttunk, amiben bátran lecsücsülhetsz kedves korcsolyázó a jégen, szoknyád nem libben fel, mert ma mindentől nappal széket, éjjel ágyat csinálnak: nadrág is meg szoknya is. Egyenesen félo, ha ez így fog tovább folytatódni, minek fogjuk még majd használni a nagy estélyi ruhánkat...

### Kötöttáru különlegességek

**LUSZTIG és BERGER-nél**

ARAD, Bulevardul Regina Maria No. 24. 6390

### Divatposta

Sürgös tanácsot! Fekete tavalyi satinruhájához vegyen annyi anyagot, hogy abból két bő, hosszú ujjat lehessen szabni. Magas nyakkal, erősen drappirozott szoknyával csináltassa, egy arany övvel és egy arany klipsszel a nyakában. Üdvözlét.

### Őszi szövetujdonságok

**Bársonyok, selymek  
gyönyörű választékban**

**„RENAISSANCE“ divat- 5127  
áruházban**

Elegáns asszony. Most nagyon divatosak ezek az estélyi kosztümök. Nagyon ajánlanám, ha ragaszkodik ilyen kettős megoldáshoz, vegyen egy fekete satin anyagot, amit bokáig érő, vagy valamivel hosszabb jó vonalú szoknyára csináltasson meg, a felső részét pedig flitter, vagy csipke

**Legujabb bunda kalapjaim megérkeztek.**

Alakításokat is modellek szerint vállalok.

**Schön Anna Strada V. Goldis 1.  
(v. Bogus-pal) 6442**

megoldással nagyon kivágott estélyire és erre csináltasson egy fekete satin puffos ujjú kosztüm-kabátot nagy reverekkel. Vagy ugyanezt taftból is elkészíttetheti. Nagyon viselik most ezt a formát, csinos és praktikus. Csak azért vigyázzon, nem könnyű fazon. Üdvözlét.

**SZÖRMÉT elegánsat  
Szörmemunkát tartósat  
olcsón**

Rosenzweig  
szücs készít,  
Strada Moise  
Nicoara No. 2.

Kérjük olvasóinkat, leveleiket mindig rovatvezetőnk címére: Budapest, Teréz-körut 35., küldjék.

### Háztartási titkok

#### Ilyenkor

télen gyakran előfordul, hogy ha hideg van, a tojás megfagy és csaknem használhatatlan lesz. Ezen úgy segíthetünk a legkönnyebben, ha egy pár óráig a tojást sós vízben áztatjuk.

**TARTÓS ŐSZI FRIZURAK!!!**  
VASONDOLALAS 10 L. HAJFESTES 150 L.  
DAUERWELLEN 200 L. VIZONDULALAS 20 L.  
**NÓGRÁDY TIVADAR**  
hölgy'odrásznál Arad, Str. Eminescu 20. 5356

Aki a konyhában sokat foglalatostkodik és szeretné, ha ez a szag a kezéről nem áradna szét társaságban, legjobban ajánlható, ha egy csepp paradicsommal és ugyanennyi sóval alaposan bedörzsöljük vele a kezünket.

**A legszebb toaletti szom fogtörlésen állni**  
Onnek, ha nincs hozzá tökéletes fűzője.  
Kérésre fel mieldőbb 6443

**Mikóné Ecsedy Teréz**

fűzőszalonját, Arad, Str. Eminescu 31. hol a legkiválóbb fűzők, melltartók és utólráhetetlen gyógyhaskötők, csipészorítók készülnek a legolcsóbban.

Szódabikarbónát, ha főzés közben husra vagy tészta tészta teszük, akár hintjük, sokkal puhább lesz, a tészta lucoosabb, jobban emészthető, mint e nélkül. Akár milyen kemény a hus, ha szódabikarbónával meghintjük, sokkal gyorsabban fog megfőni. Ést azt is kevesen tudják, hogy ha a friss kávéé szódabikarbónás vízzel forrázzák le, a kávé ize sokkal zamatosabb lesz.

Ilyenkor ősszel mindenki beszerez lakásába néhány vázára való őszi leveleket, amiket, ha nem tudjuk az eltartási módját, egy-kettőre tönkremegy. Ezeket a leveleket gyenge vassal ki kell előbb vasalni és akkor hónapokig eláll.

**Gyermek ruhák, kabátok, kötött  
áru nagy választékban.  
Női ruhák megrendelésre  
„SALON MODERN“**

Str. Eminescu 8.

6449

### Csemegék

**Hering-mártás.** Egy szép nagy heringet megfrámozunk, a bőrétől megszabadítjuk, szálkáját kihuzzuk és finomra vágott zöldpetrezselyemmel és kis citromhéjjal keverjük össze. Keves világos rántást készítünk Ceresből és lisztből, vízzel föleresztjük, esetleg egy kis ecettel és a heringmasszát hozzákeverjük. Lassan főzzük meg és átszűrjük.

**Egyszerű gesztenyés tekeres.** Hat vagy nyolc tojásból egyszerű piskóta tészta készítünk, ha ki-sült és kihült, kettőbe vágjuk és megtöltjük egy fél kiló passzírozott és izlés szerint cukrozott gesztenyével, amibe beleteszünk egy kis likört, vagy rumot, cseppnyi vanilliát és egy morzsa vaját. Tetejét vagy gesztenyével huzzuk be, ami kimarad a töltelékből, ebben az esetben a felületet meghintjük még csokoládé-darával, vagy pedig egyszerűen csak tejszinhabbal, amit néhány szem befőttel díszítjük.

**Szendvics-kenyér.** Veszünk egy kis gömbölyű barna kenyeret és azt három, vagy négy gömbölyű szeletre vágjuk, mintha a torta lenne. Az első lapot megvajazzuk és szardiniát teszünk rá. A második lapra szardellás vajat tojással, a harmadik pedig ementáli, vagy trappista sajtot. Az egész pedig bevonjuk vastagon krémsajttal. Hűdre tesszük és várjuk, míg megszárad a hidegen, hogy jobban lehessen szeletelni. Ugyanezt meg lehet felvágott töltelékkel csinálni, ebben az esetben a lapokat és a felsőrészt, tehát az egész „tortát” májpástétommal vonjuk be.

### MEGÉRKEZTEK az új termésű

kávé- és tea-különlegességek,  
Koestlin, Wiens, Gagel kekszek  
és egyéb háztartási különlegességek

**„FIUME“ céghez,**

Piata Avram Iancu 17., Bársony mellett

**Csokoládékrém.** Négy egész tojást, tíz deka reszelt csokoládét, 10 deka porcukrot, negyed óráig kikeverünk hidegen, akkor lassu tűznel, folytonos keverés mellett, az első forrásig hagyjuk, majd a tűzről levéve, hagyjuk kihűlni, mikor hideg lesz, 10 deka vajat hozzákeverünk.

### Az utóbbi esztendő legnagyobb könyvsikere magyar fordításban

A közeli napokban hagyja el a sajtót az utóbbi esztendő egyik kétségtelenül legnagyobb könyvsikerének magyar fordítása. A könyv eredetije Panait Istrati előszavával jelent meg, amelyet ezzel a mondattal fejezett be: „Az ilyen művek egyedül-állók maradnak”.

A könyv — amelyet Petre Bellu írt és amelyet nek „Apărărea are cuvântul“ volt a címe — bejőta az egész országot és példátlan sikert aratott. Mennyi hónap alatt négy kiadás jelent meg belőle és összesen hatvanöt ezer példányban fogyott el, amire a román könyvpiacra még nem volt példa. Petre Bellu regényének sikerére egyébként jellemző az is, hogy a könyvet az író dramatizálta és a főváros egyik legjobb szintársulata most tesz kövutatót ezzel a szindaraball az országban. Aradra november 17-ikén, vasárnap érkezik a társulat, amelyet maga az író kísér. Ő mond ugyanis az előadás előtt bevezetőt.

Bellu regényét már több idegen nyelvre lefordították és érdekes véletlen, hogy a könyv magyar fordítása épp akkor jelenik meg, amikor „A védelem a szó” — mert ez a könyv magyar címe — a szinpadon is példátlan sikert arat. A magyar fordítás néhány napon belül hagyja el a sajtót és minden bizonnyal szaporítja Petre Bellu sikereinek számát. A fiatal román írógeneráció egyik legkiválóbb tagjának ezt a maradandó értékű, páratlanul izgalmas cselekményű regényét Molnár Tibor, az Aradi Közlöny belső munkatársa fordította magyar nyelvre.

### Szeplős, pattanásos,

májtoltos, mítesser  
arcút hozassa ren  
**PILISINE kozmetikai salonban.**  
Bulev. Regina Maria 17. (Réthy-ház.)

# SPORT

## Titkos megfigyelőket küld ki a futballszövetség a bajnoki mérkőzésekre

A futballszövetség már régen bevezette, hogy a bajnoki mérkőzésekre szövetségi megbízottakat delegál, akiknek feladata a mérkőzések lefolyásáról s az ezzel kapcsolatos dolgokról jelentést tenni. Ezzel a rendszerrel akartak bizonyos akadályt emelni a közönség egyes botrányok inszenálására mindig kapható rétegei és a durva játékosok elé. A rendszer, ha hozott is némi javulást, nem vált be, mert ennek ellenére, éppen elég botrány és durvaság „élénkítette” a mérkőzéseket. Most azután módosították az eddigi rendszert, a szövetség ugyanis elhatározta, hogy titkos megbízottakat küld ki a bajnoki játékokra. Ilyen titkos megbízottak működtek már a legutóbbi forduló mérkőzésein is. A Venus—Románia mérkőzés titkos megfigyelőjének jelentése alapján büntettek meg két-két játékost a csapatokból, durvaság miatt. Ez volt az első ténykedése a titkos megfigyelőknek.

## Játékoskeretet jelöltek az olaszok a jövő vasárnapi olasz—magyarrá

Róma ből jelentik: Olaszországban a keletafrikai hadjárat mellett, a legnagyobb érdeklődés a Milánóban lebonyolításra kerülő november 2-iki olasz—magyar Európa-kupa mérkőzés iránt nyilvánul meg. Pozzo szövetségi kapitány már kijelölte azt a keretet, amelyből az olasz tizenegyet összeállítják. A keret az alábbi: Kapusok: Cerecoli, Mazetti; hátvédek: Monzeglio, Allemandi, Ficrini, Macharon; fedezetek: Pitto, Monti, Faccio, Bartolini; csatárok: Porta, De Maria, Meazza, Piola, Ferrari, Gringa, Colaussi. A keret figyelembevételével, minden valószínűség szerint az alábbi csapat húzza magára az azurkék trikót: Cercosoli—Monzeglio, Allemandi—Pitto, Monti, Bartolini—Porta, De Maria, Piola (Meazza), Ferrari, Gringa.

O Az AMEFA B)-közép felhívása a szurkolókhöz. Az AMEFA B)-közép ezúton kér fel minden igaz pirosfekete szurkolót arra, hogy a mai Venus elleni mérkőzésen, minél számszerűbben sorakozzanak fel a B)középnek a pálya közepén felállított zászlója alá, ahonnan az elsőől az utolsó percig egy emberként buzdítsák a csapatot a fontos győzelemre. Ezúton közli a B)közép azt is, hogy a pótdíjakat minden csütörtök este lehet befizetni az egyesület otthonában, a Palace-kávéház emeleti helyiségében.

O Kiírták a Középeurópai kupa asztali-tennisz mérkőzéseket. A napokban Bécsben nemzetközi ping-pong konferenciát tartottak, amelyen elhatározták, hogy Középeurópai kupameccseket bonyolítanak le. Három éven át kétfordulós mérkőzéseket bonyolítanak le a résztvevő államok asztali-tennisz csapatai és a legtöbb pontot szerző csapat végleg megnyeri a kupát.

O Az Újpest és a Hungária a télen Lisszabonban fognak egymással találkozni, ugyanis mindkét csapat spanyol és portugál turára megy.

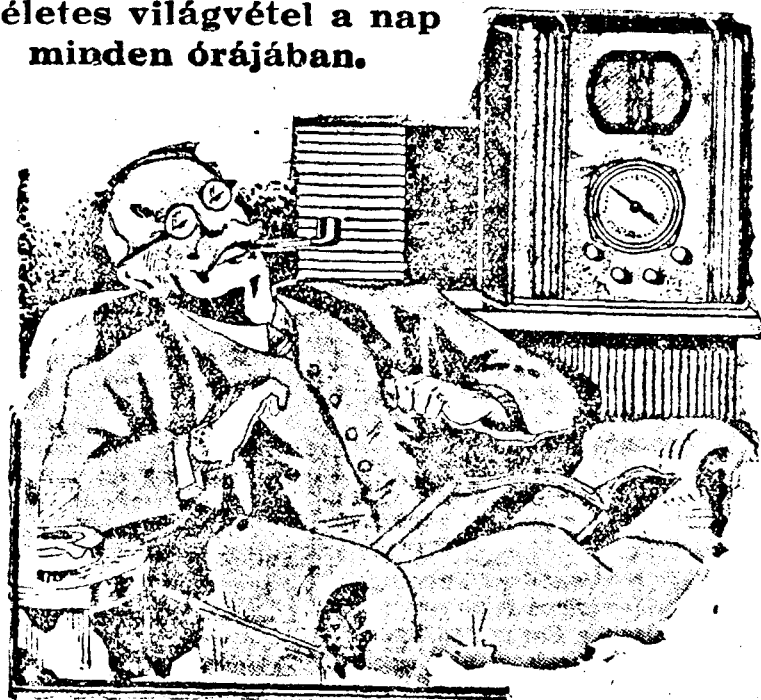
O Anyagilag is kitűnően sikerült a Beogradski skót turája. A jugoszláv Beogradski, amely nagyszerű turát bonyolított le Skóciában, nemcsak jelentős erkölcsi sikert ért el, hanem anyagi sikerrel is dicsekedhet, ugyanis az Edinburgban lebonyolított mérkőzésért nem kevesebb, mint 418.000 leinek megfelelő angol fontot kapott.

## Amerikai Bosch RADIO, garantált márka.

7 ultramodern lámpával. Repülő típusu skála felosztva méterekre és állomásokra. — 14-től—2000 méter hullámhosszig. Minden volt feszültségre hangellenőrzés. Automatikus erősségszabályozó.

Tökéletes világvétel a nap minden órájában.

6144



Romániai vezérképviselő: Compania Electro-Belgiana, Bucuresti, Căsuța postală 486.

## Megérkezett Aradra a Venus csapata

— Hatalmas küzdelem várható a kerületi bajnokság derbijén —

A Venus csapata, a vasárnapi mérkőzés vendége, szombaton reggel megérkezett Aradra, hogy a vasárnapi hatalmas összecsapásra pihenten állhasson ki. A korai órákban a szállodába sietett az együttes, ahol lemosták magukról az ut porát. Az utat a fővárosból hálókocsin tették meg a játékosok és így a legjobb kondícióban vannak. Az együttest Wester tréner, valamint két vezetőségi tag kíséri, az egyesület elnöke, Eladescu dr. nem tudott a csapattal jönni, miután skarlátban megbetegedett. A délelőtti sétával telt el, ebéd után pedig rövid pihenő következett, majd ismét séta volt műsoron, végül vacsora után újabb rövid séta után, korán pihenőre tért a csapat.

Alkalmunk volt beszélgetést folytatni a csapat egyik kísérelőjével, valamint Petea Valcov és Barbulescu, a Venus két válogatott futballistájával. A klubvezető ismertette a csapatösszeállítását, amely a következő:

Ghenea—Sfera, Albu—Barbulescu, Eisenbeisser, Ionescu—Grain, Seni, Petea Valcov, Christoloveanu, Voronetzky.

— A csapat komplett, csupán Iordachescu kapus hiányzik, akit a múlt heti clujai mérkőzésből kifolyólag 8 napra letiltottak. Helyettese, Ghenea, már szintén védett párszor az első csapatban és igen jól megállotta helyét, úgy, hogy miatta nincsen gondunk. A játékosok valamennyien jó kondícióban vannak és felkészülten várják az összecsapást a nemzeti bajnokság mumusával, az AMEFA-val.

Amidőn a várható eredmény után érdeklődtünk Barbulescu kijelentette:

— Mi nem szoktunk jóslásokba bocsátkozni, nem teszünk nagyvagu kijelentéseket, mint más csapatok játékosai, hanem játszani akarunk és reméljük, hogy nem fogunk szégyent vallani.

Petea Valcov az AMEFA-t dicséri és nagyvonalu, érdekes küzdelmet vár a vasárnapi mérkőzéstől.

Az alkerületi elsőosztályu bajnokság derbije, amelyen az első hely kérdése dől el, vasárnap délelőtt 10.15 órakor kerül lebonyolításra a Gloria-pályán. Az SGA és az Olimpia-PTT teljesen felkészülten várják a döntő összecsapást, amely minden bizonnyal szép, élvezetes játékot fog hozni. A két csapat a következő összeállításban veszi fel a küzdelmet:

SGA: Szerb—Palásthy, Mihály—Heller, Halbauer, Csányi—Kovács, Csipai, Fritz, Metz, Schwartz. Olimpia-PTT: Bugar II.—Bugar I., Egedi II.—Egedi I., Budai, Igrisan—Molnár, Mihoc, Bermoser, Parjol, Lepis.

A Tricolor-pályán lebonyolításra kerülő két mérkőzésen a következő csapatok állnak fel egymással szembe:

Soimi-CFR R. A.: Tanase—Cheta, Motiu—Stoica, Julian, Otlacan—Veres, Ardelean, Tisza, Stoian, Voitovicj. Hakoah: Popovics—Schwarz, Besesek—Grüntfeld, Krauser, Szécsi—Bundi, Gallov, Wiesner, Rosenbach, Sepsi.

Transylvania: Ponta—Illin, Soll—Hesz I., Nemzőczky, Hesz II.—Lambertusz, Rác, Filimon, Karagvéna, Czene. Tricolor: Ponta—Risztin, Szilágyi—Hönig I., Schmidt, Szerb—Lingurar, Varga I., Decsov, Pomacsek, Janka.

Ne játszon egészségével biztos CSAKIS



O Román ökölvívóbajnok Hollandiában. Moti Spakow, az Aradon is járt kitűnő ökölvívóbajnok elutazott Rotterdamban, ahol hétfőn mérkőzik meg De Boer holland ökölvívóval, Európa kisnehézsúlyu boxbajnokával.

O A Ferencváros Párisban. A magyar nemzeti bajnokság harmadik helyezetteje téli turáján Párisban négyes tornán vesz részt, amelynek résztvevői két párisi csapat és a bécsi Vienna.

A szerkesztésért:

Dr. STAUBER JÁNOS  
fől

# SYDI THAL

és társulatának vendégia éke az IPAROS OTTHONBAN november 26-án: az Utolsó tánc, operette. — November 27-én: Onagysága karriert csinál, operette és november 2-án: A tatlán, dráma.



# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## Komplikációk a román-olasz kereskedelmi kapcsolatok meggyengülése miatt

**Az újabb megállapítás szerint egymilliárd lei árukövetelésünk van Itáliában — Az exportörök szindikátusának elnöke bejelentette, hogy kártérítési perek indulnak az államkincstár ellen a szállítások elmaradása miatt**

Rendkívül érdekes komplikációk keletkeztek a Banca Nationala legutóbbi rendelete miatt, a mellyel beszüntette az Olaszországba szállítandó exportcikkék értékének leiben és előre kifizetését. A legutóbbi napokig ugyanis a Jegybank — hivatalos kurzusra átszámítva — leiben fizette ki az Itáliába exportált áruk értékét és a kliringben elszámolta azt Olaszországgal.

Mivel Itália a legújabb hivatalos kimutatás szerint több mint egymilliárd leiel maradt adósa a kliring számlán a Banca Nationala-nak, ezért adta ki a Jegybank a fenti tiltó rendeletet. Az intézkedést azzal indokolja, hogy el akarja kerülni a nagy veszteségeket.

A belföldi exportörök megdöbbenek a rendelet vétele után és szindikátusi üléseiken ez ellen felszóltak.

Szerintük a Banca Nationala elmulasztotta az exportörököt figyelmeztetni arra, hogy rendkívül sok lira követelése van az olasz Nemzeti Bankkal szemben, már pedig kötelessége

lett volna az exportörök figyelmét erre idejében felhívni és csökkenteni az árukivitel Itáliába.

A Jegybank eme mulasztása miatt az exportörök — különösen azok, akik bankhitellel dolgoznak — súlyos helyzetbe jutottak, mert a pénzintézetek az export megszünése miatt felmondják a kölcsönöket és a kiviteli ségek képtelenek tartozásaikat rendezni.

Az export-szindikátusok tiltakozó beadványt intéztek a Jegybankhoz és Brancovici professzor, elnök tegnap kihallgatáson jelent meg Costinescu kereskedelmi miniszternél, akinek részletesen referált a komplikációkról.

Határozottan kijelentette a kereskedelmi miniszter előtt, hogy az esetben, ha a Banca Nationala nem fizeti ki a legutóbbi román-olasz export áruinak értékét, úgy az exportörök pert indítanak egy a kincstár, mint a Jegybank ellen káruk megtérítése céljából. A miniszter kijelentette, hogy a kormány három nap alatt dönt e fontos ügyben.

## Különös okokból szűnt meg a román-palesztinai kedvező kereskedelmi összeköttetés

**A Kereskedelmi Kamara leleplezte a Palesztinába szállító exportörököt, akik prima palesztinai devizájukat elvonják a Jegybanktól és Angliában vásároltak vele — Egyiptommal vámháboruba keveredünk**

Általános feltűnést kelt, hogy palesztinai kereskedelmi összeköttetésünk egyelőre megszűnt, mert a legutóbb kiadott legfelsőbb rendelet megtiltja, hogy Palesztinából árukat hozzanak be importörjeink. Mint Bucurestiből jelentik, a külkereskedelmet irányító bizottság legutóbbi rendelete értelmében az alábbi 14 államból tilos bármit is importálni, mert a Banca Nationala nem rendelkezik ezeknek az országoknak devizáival: Anglia, Franciaország, Belgium, Svédország, Dánia, Hollandia, Portugália, Norvégia, Palesztina, Egyiptom, Siria, Lengyelország, Japán és Kína.

Ezidőszerint csak Ausztriából, Magyarországból, Itáliából, Svájcban, Csehszlovákiából, Bulgáriából, Görög- és Törökországból és az északamerikai Államokból lehet importálni. Azok a behozatali engedélyek, amelyeket ez év október 11. után adott ki az export bizottság a fenti tizenegy állam áruira, most vannak a Jegybanknál transzfer-vizumozás alatt, de hogy ezzel az engedéllyel lebonyolíthatók-e még a behozatali ületek, az egyelőre nem tudható. Üzleti körökben azt hiszik, hogy Belgium és Dánia kivételével a többi tizenkét állam importengedélyei mégis megkapják ez év végéig szóló érvénnyel a Jegybank átutalási láttamozását.

Feltűnő, hogy az egyiptomi és palesztinai importot is betiltotta a külkereskedelmi bizottság, holott mindkét állammal a legjobb kereskedelmi összeköttetésünk voltak és hatalmas exportot bonyolítottunk le, mert fűrészfaanyagunkat, mezőgazdasági cikkeinket és petroleumtermékeinket kitűnő deviza ellenében igen nagy kvantumokban vásárolták és mindig pontosan teljesítették fizetési kötelezettségüket.

Egyiptom legutóbb megtorlasképpen igen magas beviteli vámokat léptetett életbe a mi árucikkeinkre és ezért mi is ugyanilyen eszközöket használunk vele szemben. A Monitorul Oficial nov. 15-iki számában olyan legfelsőbb rendelet jelent meg, amely az Egyiptomból jövő bármilyen áru vámját kétszeresre emelte fel, ami, szaknyelven szólva, vámháborút jelent a két ország között.

Ugyancsak elmérgesedett a viszony Palesztinával is, amiről a román-palesztinai Kereskedelmi Kamara az alábbi tartalmu, feltűnő jelentést küldte Bucurestibe:

A palesztinai kormány statisztikai adatai — így szól a Kamara átirata — kétségbevonhatatlanul bizonyítják, hogy Palesztina a legjobb vevők közé

tartozott, mert a romániai piacokon 1935. év első felében 636.404 fontsterling értékű árukat vásárolt, ezzel szemben Románia csak 58 ezer fontsterling értékű árukat importált tőlünk, így tehát a két ország közül Palesztina a jobb vásárló.

A palesztinai vevők mindig fontsterlingre kiállított csekkel egyenlítették ki a vételárát, tehát csodálatos, hogy a Banca Nationala-nak most még sincs palesztinai devizája. De ezen csak azok csodálkozhatnak, akik nem ismerik a román-palesztinai fizetések kulisszatitkait.

A palesztinai kormány megállapította, hogy a romániai exportörök nem küldték haza a fontsterlingre kiállított csekket, hanem mindig arra kérték palesztinai vevőiket, hogy a csekket Londonra szóló érvénnyel állítsák ki és oda küldjék. Ezt azzal indokolták, hogy Románia csak kevés palesztinai, de annál több angolai árut bir használni és az Angliában történő vásárlásokat részben palesztinai csekkekkel fizetik ki.

Fz az oka annak, hogy a Banca Nationala-nak nincsenek palesztinai devizái, amiről Palesztina kormánya igazán nem tehet. Felhívja a Tatarescu-kormány figyelmét arra, hogy az esetben, ha Palesztinával szemben az árubeviteli tilalmat tényleg fenntartjuk, akkor a román-palesztinai kereskedelmi összeköttetések éppen úgy megszűnnek, mint ahogyan megszakadtak a román-egyiptomi kereskedelmi kapcsolatok.

Jóakaratosan figyelmezteti Palesztina kormánya a Tatarescu-kabinetet, hogy Palesztina ezután Oroszországban és Lengyelországban vesz árukat, mert ez a két állam erősen konkurál a romániai petroleummal és fűrészarúkkal, amelyek hamarosan teljesen kiszorulnának Palesztinából.

### Saját érdekében

kérje mindig a cukrot, sőt és lisztet

**50 kgr.-os papirzsák**

csomagolásban, mert ezek a papirzsákok tartósak, olcsók és higiénikusak

## CSODÁK NAPJAINKBAN . .

már nem történnék, írja Grigore Alexandrescu, költő. Ez természetesen nem a pozitív tudományok által elért csodálatos eredményekre, hanem a metafizikai csodákra vonatkozik.

Mert hiszen a tudomány hatalmas fejlődése ma már a legcsodálatosabb eredmények forrása. Ezek az eredmények ugyszólván szemünk előtt játszódnak le és észre sem vesszük őket. Természetesen találjuk, mintha meg lettek volna amióta a világ fennáll.

A legjobb példa egy egyszerű gyógyszerészeti készítmény, amelyet amerikai gyógynövények kivonataiból állítanak elő és amely rövid pár hónap alatt elerült hazánkba és ezalatt a rövid idő alatt a szenvedők ezreinek bizonyította be csodálatos hatását. A legmakacsabb (10—15 éves) gyomor-, bél-, vese- és májbajokat pár hetes kezeléssel tökéletesen meggyógyította. Ennek a kitűnő gyógyszernek a neve: „GASTRO D”.

Ez a gyógyszer egyike a modern tudományok legnagyobb eredményeinek. Csendben, észrevétlenül dolgozik, azonban az elért nagyszerű eredmények annyira közismertté és népszerűvé tették, mintha a világ teremtése óta használnák.

Lei 130.— utánvétellel küldi a vezérképviselő; E. Császár gyógyszertára, Bucuresti, Calea Victoriei 124.

=====

= Érdekes konverziós per a Banca Nationala 200 millió leies követelése körül. Bucurestiből jelentik: Maltaseanu Vilhelm dugszdagnak ismert bucuresti-i kereskedő régi váltójótállásból kifolyólag adósa lett a Banca Nationala-nak 200 millió leiel. Maltaseanu a múlt évben meghalt és örökösei megtagadták a 200 millió lei kifizetését, mert szerintük az örökösök tartozása konverzió alá esik. A Banca Nationala ezt nem ismerte el és az örökösök ellen pert indított a bucuresti-i törvényeszen. A kereset szerint Maltaseanu örökösei nem élvezhetik a konverzió előnyeit. Az örökösök ügyvédje viszont rámutatott arra, hogy Maltaseanu nem volt a Jegybanknak közvetlen adósa, hanem csak egy váltókezeseségből vált azzá, de a váltó elfogadója jogosultan igényelhetette a konverziós törvény védelmét, így tehát az elhunyt kezes örökösei folytatólag kérhetik azt, ami Maltaseanut életében megillette és amit kért is. A törvényszék hoinap hirdet ítéletet.

=====



### HAPAG

ajánlja a legszebb utazásokat és kirándulásokat a legelőnyösebb feltételek mellett az

**ATLANTI SZIGETEKRE**

Hamburg-Lissabon, Casablanca, Las Palmas, Santa Cruz de Teneriffe, Funchal, Hamburg december 21. — 1936. január 6.

**EGYESULT ALLAMOK**

Hamburg-New-York, Philadelphia-Washington, Miami-Savannah, New-York-Hamburg (Cherbourg) dec. 12. — 1936. január 11.

**F L O R R I D A**

Hamburg-New-York, Washington-St. Augustine, Palm Beach-Miami Silver Spring, Savannah. dec. 19. — 1936. január 17.

**VILÁGKORULIUT 1936**

a „RELIANCE” luxusgőzessel 1935. december — 1936. június.

**K O Z É P A M E R I K A**

Cuba-Mexikó-Venezuela-Panama Fizetés hivatalos kurzuson leiben vagy zárolt márkában.

Felvilágosítások és prospektusok:

**HAMBURG-AMERIKA LINE S.A.R.**

képviselőtől:

**KÜNSTLER**

Vizum és Utazási Iroda Arad, Bul. Reg. Maria 24. Telefon 86. 461

**UJ PÉNZÜGYI ÉS KERESKEDELMI RENDSZER KEZDŐDIK SZOVJETOROSZORBAN.** A „Havas” sajtóiroda jelent Moszk-  
Mint ismeretes, Szovjetországban  
in” című áruraktárakban halmozták fel az  
a lakosság szükségleteinek ellátása céljából  
raktárakból az orosz állami üzemek által  
ajtott hivatalos jegyek ellenében kapott a  
eledelt és ruházati cikkeket. A külföldiek csak  
aját, vagy más államok valutáért szerezhetik  
be ruházati és élelmiszeri szükségleteiket. Az or-  
szág vezetői már régebben tervezték a „Torgzin”-  
raktárak megszüntetését, sőt már néhány vidéki vá-  
rosban le is építették azokat. Most, hogy teljesen  
eltörlik a Torgzin-raktári intézményeket, a rubel  
árfolyamát is meg akarják változtatni, hogy kö-  
zelebb jussanak a pénz végleges árfolyam-meg-  
rögzítéséhez (stabilizáláshoz) és ezt az állami  
raktárak megszüntetésével párhuzamosan akarják  
keresztülvinni. Ez annál nagyobb feltűnést kelt,  
mert a rubel árfolyama már tíz éve változatlan.  
Most tehát a kormány a rubelnek új magasabb ár-  
folyamot fog biztosítani úgy, hogy az orosz pénz  
harmonizáljon a külföldi valutákkal és devizákkal.  
Új számítást vezetnek be és pedig francia frank  
alapon. Mostanig dollár alapon alakult ki a rubel  
kurzusa. A reformmal kapcsolatban a külföldiek  
sokkal drágábban jutnak ezután az élelmiszerekhez  
és a ruházati árukhoz. Országország aranytermelése  
erősen emelkedik és ez is lehetővé teszi a rubel fel-  
értékelését.

Legfelsőbb rendelet egy parkettagyár tá-  
mogatása érdekében. Bucurestiből jelentik: A  
munkaügyi minisztérium körrendeletet adott ki, a  
melyben úgy intézkedik, hogy a parkettagyártás-  
hoz csak olyan munkások alkalmazhatók, akiknek  
megvan a törvényben előírt képesítésük, akik te-  
hát mint mesterek is működhetnek. Ezeknek

## ...zeteltérés a legfelsőbb fórumok között az új deviza- és külkereskedelmi rendszer miatt

**A kereskedelmi miniszter ragaszkodik a szabad deviza-rendszerhez, de  
a pénzügyminiszter és a Banca Nationala ellenzik a tervet — Costinescu:  
„Lemondok a valutaprémium-rendszerrel”**

Bucurestiből jelentik: A pénzügyminisztérium-  
ban legutóbb tartott miniszterközi értekezleten  
órákon át tárgyaltak az új külkereskedelmi rend-  
szer irányelveiről, de Costinescu kereskedelmi,  
Antonescu pénzügyminiszter és Constantinescu  
bankkormányzó között nem sikerült a harmóniát  
létrehozni. A tanácskozás után a kereskedelmi mi-  
niszter így nyilatkozott az „Universul” megbí-  
zottiának:

— A tárgyalás a legszűkebb módorban  
folyt. Kifejtettem, hogy ragaszkodom a szabad de-  
viza rendszerhez és a jelenlegi autorizált nagy-  
bankok támogatására, megalkotandónak tartom  
azt a devizahivatalt, amely lebonyolítaná az ösz-  
szes devizahelyettesítést. E hivatalt a kereskedelmi,  
a pénzügyminisztérium, a Jegybank és az autori-  
zált bankok megbízottjai vezetnék. A hivatal na-  
ponta megállapítaná azt az árfolyamot, amelyen  
a devizákat szabadon lehet venni és eladni. Le-  
mondok a valutaprémium rendszeréről is, a deviz-  
szpekuláció kiküszöbölése végett megállapítá-  
nánk azt a maximális árat, amelyet a deviza  
adásvételénél nem szabadna túllépni.

— Az áruk behozatala ezután is import-auto-  
rizációval történne, az importőröknek adott kvó-  
ta alapján. Az autorizáció alapján, ha az áru a  
hivatalhoz beérkezett, az importőr a deviza-

igazolniaiok kell, hogy rendes munkakönyvvel sza-  
badultak fel és azután legalább két évig vala-  
mely műhelyben parketta-szakmunkát végeztek.  
Enélkül parkettázó műhelyekben vagy gyárakban  
parkettakészítéshez, illetve frizeknek magmunká-  
lásához senkisésem alkalmazható. Az „Argus” köz-  
lése szerint e rendeletet egy régi parkettagyár  
támogatása céljából adták ki, de az összes gyárak-  
ra és műhelyekre vonatkozik.

hivataltól leírt megveszi a szükséges devizát.

— Az áruxport a jelenlegi rendszer szerint  
bonyolódna le és a kompenzációk is a mostani  
rendszerben, az A) és B) árulisták alapján folyna-  
nak tovább.

A különböző deviza-kvótákat hivatalos árfo-  
lyamon kellene a Banca Nationala számára  
leadni, de a többit a deviza-kamarában sza-  
badon eladhatnák. A fekete-tőzsdén átutalá-  
sokkal elkövetett devizakihágásokra amnesz-  
tia lépne életbe a legrövidebb idő alatt. De  
ez a megkegyelmezés a közönséges valuta-  
kihágásokra nem vonatkozna.

Antonescu pénzügyminiszter is úgy nyilatko-  
zott, hogy a tanácskozás barátságos hangulatu volt  
és a bankkormányzó ur is szükségesnek tartja,  
hogy a jelenlegi külkereskedelmi és devizazava-  
rok megszűnjenek, de a mai rendszer jellegét ok-  
vetlenül meg kell hagyni. Mindaddig, amíg a mai  
prémiumos rendszer eredményeit nem látjuk tisztán,  
nem szabad azzal szakítani. Végleges meg-  
állapodás semmilyen irányban sem történt és a  
tanácskozásokat a kormány gazdasági bizottsá-  
gában tovább folytatjuk, tehát a rendszerváltozás-  
ról mostanig megjelent hírek csak az előzetes ter-  
vezetéseket tartalmazzák.

## Mitesszer és tisztátalan arcbőrt nem ismerek!

amióta feltalálták a Scherk arcvi-  
zet, csak le kell mosni vele reg-  
gel és este az arcot. A tisztátalan-  
ságok elmúlnak és előtűnik a  
finom, teljesen tiszta arcbőr. Ár-  
üvegenként: Lei 62., 103. és 164.

**SCHERK** Vezérképviselőt:  
«Excelsior» Calea Moşilor, 78 Bucureşti



Lotion  
Faciale  
Scherk  
(Scherk arcvíz)

— Eladott aradi ingatlanok. Merkle Antal és  
társai eladták a Str. Abatorului 3. számú házat  
200 ezer leierért Juhász Árpád és nejeinek. — Ba-  
logh István és neje eladták a Calea A. Vlaicu régi  
31. számú házat 55 ezer leierért Faur Tódornak. —  
Tiurba Paul eladta a Str. C. Popescu 18. számú  
házat 18 ezer leierért Sultiu Traiannak. — Török  
János eladott a Bigets-dűllőben 1 hold szántót 8  
ezer leierért Török Istvánnak. — Kristóf János és  
neje eladták a Libás-dűllőben 278 □-öles telket 5  
ezer leierért Scheidl Istvánnak. — Özv. Simon  
Györgyné eladta a Str. Vasile Conta 2. számú  
házat 40 ezer leierért Vitelar Dimitrie és nejeinek.

Mélyszéges fájdalommal tudatjuk,  
hogy szeretett édesanyánk, testvérünk  
és rokonunk,

## Özv. Földes Adolfné

szül. CZIGLER TERÉZ

74 éves korában, hosszú szenvedés  
után, i. hó 16-án jobblétre szenderült.  
A megboldogultat folyó hó 17-én,  
vasárnap 12 órakor kísérik utolsó  
útjára az izr. sírkert halottasházából.

Arad, 1935. november hó 16.

Földes Béla, Földes Gyula, Földes Gé-  
za, Földes Endre, gyermekei. Özv.  
Goldmann Vilmosné (Kosice), özv.  
Weisz Mórné (Eger), testvérei. Özv.  
egerszalóki dr. Czigler Arminné (Bu-  
dapest), özv. dr. Czigler Henrikné  
(Eger), özv. Czigler Sománé (Buda-  
pest), sógornői. Földes Béláné szül.  
Kornis Kató, Földes Gézáné szül. Bo-  
ros Magda, menyei. Földes Tomi  
unokája.

## Rádióműsor

— Romániai időszámítás. —

VASARNAP, NOVEMBER 17.

Bucuresti 12: Énekkar 12.30: Rá-  
diózenekar. 1.55: Gramofon. 2.30: Gra-  
mofon 5: Gazdáknak 6: Luca-zenekar.  
7.20: Luca-zenekar. 8.15: Gramofon  
9.05: Michael Wittels zongorázik. Bach:  
Partita. Schubert: Vandere. ábránd.  
9.45: Jazz 10.50: Részletek Lehár ope-  
retjéből 11.55: Hírek — Budapest I.  
10.15: Hírek. 11—11.55: Ref. istentisz-  
telet. 1.30: Az Operaház tagjaiból alakult  
zenekar 2: Hanglemezek. 4.40: We-  
kerlelepti Dalkör. 5.30: „A magyar  
Himnusz születése” 6: Fátyol Jancsi  
és cigányzenekara. 6.50: Petőfi, a ma-  
gyar csoda Nagy Endre előadása. 7.20:  
Rendőrtűzzenekar. 8.20: Kodolányi  
János elbeszélése. Felolvasás 8.50:  
Vincze Zsigmond-émléket 10.30: Hi-  
rek 11: Jazz-zenekar. 12: Cigányzene-  
kar — Budapest II. 1.40—3: Hangle-  
mek 4—4.40: Schmidthauer Lajos or-  
hangversenye. 8—8.25: „Bartha  
ös”. 8.30—9.30: Magyar női vonós-

dégyes. — Bécs 9.45: Gramofon. 12.45:  
Szimf. hangverseny 2: Szórakoztató  
zene 4.40: Kamarazene. 5.55: Szóra-  
koztató műsor 6.50: Zenés egybeállí-  
tás. 11.20: Szedő Miklós (tenor) ária-  
és dalestje. Utána: Táncczene — Bel-  
grád. 10: Közvetítés Sarajevóból 1.15:  
Rádiózenekar. 4: Közvetítés Sarajevó-  
ból 5: Rádiózenekar 7.15: Közvetítés  
az Aoro-klubból 8.30: A nemzet órája.  
9: Közvetítés Sarajevóból — Breslau.  
6: Népzene. 7: Reggeli hangverseny  
Hamburgból 10: Zongoraszmok. 11:  
A Hitler-iffjak reggeli ünnepe. 12: Hí-  
sági zene és ének 2: Szórakoztató zene  
Berlinből 5: Két vidám óra. 11.30—1:  
Szórakoztató és táncczene — Hellsberg.  
7: Fuvószene. 12: Dalok és kamaraze-  
ne 2: Könnyű zene. 5.30: Hangképek  
és xylofonszene 6: Versek és zeneszá-  
mok. 7.40: Rádiózenekar. 10: Johann  
Strauss-est Danzigből 11.40—1: Szóra-  
koztató és táncczene — Lipcse 2:  
Szórakoztató zene Berlinből. 4: Vidám  
csevegés dalokkal. 5: Könnyű zene. 7:  
Walkür, Wagner zenedrámája — Mila-  
no 1.30: Gramofon 2.10: Szórakoztató  
zene 3: Gramofon 5: Szórakoztató ze-  
ne 9: Gramofon és hírek 9.50: Igor  
herceg. Borodin operája.

HÉTFŐ, NOVEMBER 18.

Bucuresti. 1.05: Gramofon. 1.55: Gra-  
mofon 2.30: Gramofon 6: A tánc törté-  
neté. Zenekari számok Olasz táncok.  
8.15: Gramofon. 8.45: Gramofon 9.15:  
Régi kamarazene. Cembalo, gordonka,  
fuvola és énekszámokkal. 10.30: Hírek  
10.45: Tiroli népdalok 11.20: Éttermi  
zene 11.55: Hírek. 12: Éttermi zene. —  
Budapest I 7.45: Torna Utána hangle-  
mezek 11.20: Felolvasás. 11.45: Felol-  
vasás. 1: Déli harangszó. 1.05: Horváth  
Gyula és cigányzenekara 2.30: Wei-  
dinger Ede szalonzenekara 3.40: Hírek  
4.55: Az Operaház előadásának közveti-  
tése. Erkel: „Hunyadi László” 8: Csi-  
szár Béla előadása. 8.30: Hanglemezek.  
9: Zarándoklásom Mekkába. 9.30: Hang-  
lemezek. 10.10: Hírek. 10.30: Az Ope-  
raház tagjaiból alakult zenekar 11.30:  
Cavara Artur lett énekes műsora. 12:  
Cigányzenekar. — Budapest II. 7—8:  
Szalonötös műsora. 8.05—8.25: Ihar Fe-  
renc tárogatózik zongorakísérettel —  
Bécs. 8.25: Gramofon. 12.30: Indulók  
népzenekezen 1.20: Rádiózenekar. 3:  
Giovanni Martinelli (tenor) lemezei.  
5.05: Kamarazene 7.10: Burgenlandi  
óra 9: Régi dalok, régi hangszereken.

9.10: Tarka óra 11.10: Zenekari hang-  
verseny. 12.30—2: Gaudriot-jazz —  
Belgrád. 12: Gramofon. 1: Rádiózene-  
kar 5.20: Rádiózenekar 6: Könnyű ze-  
ne 7.30: Francia lecke 8: Gramofon.  
8.30: A nemzet órája. 9: Operaközveti-  
tés. (Címét a műsor nem jelzi). — Ber-  
lin. 1: Zenekari hangverseny Hannover-  
ből 3.15: Könnyű zene. 6: Stuttgart.  
7.50: Reger: Epizódok. op. 115 Zongor-  
rára. 8: Frankfurt 9: Hírek. 9.10: Stutt-  
gart. 11: Hírek 10: Katonazene. 11.40:  
Kamaraest (Pfitner, Wolf és Beetho-  
venművek) — Lipcse. 1: Zenekari hang-  
verseny Hannoverből 4: Gyermekek-  
nek. 5: Könnyű zene. 7.55: Vidám jele-  
netek és dalok. 9.10: Szórakoztató ze-  
nekari hangverseny hária- és énekszá-  
mokkal 11.20: Modern kamarazene. —  
Milano 1.15: Gramofon 3: Gramofon.  
5.40: Róma. 6.30: Esetleges közvetítés  
Asmarából. 9.30: Vigiáték. 10.30: Zene-  
kari hangverseny.

Hirdessen az 50 éve  
fennálló  
„Aradi Közlöny”-ben

# Erzsébet napra kedveskedjen bonbonokkal WILD bonboneriából

## H A Á S Z

Ingatlanforgalmi irodája Arad, Eminescu 20-22 — Alapítva: 1919-ben.

Bérház főterre nyíló belvárosi legforgalmasabb utcában, üzlethelyiségekkel, parkettás lakásokkal. 10 százalékos jöve delemmel átvehető bankkölcsönrel, 900 ezer lei. Kizárólagos megbízás

Bulv. Carol értékes részén legszebb adómentes házak, összkomfortos 2. 3. 4. 5 szobás lakásokkal, 1.200.000, 1.400.000, 1.700.000 leies árban

Belváros értékes uccáiban magasföld szintes ház 2. 3. 4 szobás lakásokkal, fűrdőszobákkal. 625.000 lei.

Centrum közelében 12 lakásos ház teljesen jókarban. 80.000 lei jövedelemmel, átvehető nagvobh bankkölcsönrel, városi vízzel. 600.000 lei.

Belvárosi legszebb magánház 4 szobás, parkettás lakással, zárt folyosóval, 400 négyzetméteres parkkal és gyümölcsösrel. 525.000 leiert.

Pénzkölcsönöket betáblázásra folyósítanak 6396

### U Z I T F T K

ELADÓ Csermele központban jömeneteli szőlőtelep, vendégház, korcsma és szőlőgyár. Bővebbet ugyanott Dózsa Imre tulajdonosnál. 6320

RÖVIDÁRU- vagy fűszerüzletet, rentabilitását átvevőkre keresek. Cím a kiadóban 6404

### INGATLAN.

BELVÁROSBAN szép kertes magánház eladó. Str. Blanduziei 18. 6447

HAZ Bujáo legjobban beépített részén fűszerüzlettel, 2 szoba, konyha lakással, pincével, istállóval és nagy gyümölcsös kerítéssel, feltűnő olcsón eladó. Érdeklődés Cs. ea. A. Viatou 135. 6480

### Színház közelében

szép emeletes ház 3 összkomfortos lakással. 920.000 leiert.

Belvárosban teljesen alapincézett magánház, 4 parkettás szobás, fűrdőszobás lakással, cca 500 négyzetméteres kerttel, 650.000 leiert.

Katholikus gimnázium közelében magasiöldszintes ház 4 parkettás szobás, fűrdőszobás lakással, esslingeni redőnyökkel alapincézéssel, nagy melléképülettel és kerttel, 500.000 leiert, 300.000 lei készpénzzel átvehető.

Aszfaltozott utcában jó ház 2 szobás, fűrdőszobás és 1 szobás lakással, üzletképpé alakítható épülettel, 320.000 leiert

Grădinen jó ház 1x2 és 1x1 szobás lakással 380 négyzetméteres kerttel, 120 ezer leiert.

Gabban üzletház fűszerüzlettel, vendégházzal, 2 szobás lakással, istállóval, 700 négyzetméteres kerttel, 170.000 leiert

LŐRINCZ Ingatlan-iroda, Arad, Strada Eminescu 8 szám 6412



Elsőrendű 1 és 2 éves, gyökeres

## szőlőültvények

egy bor, mint esemeszélajokban, valamint csemegeszőlő-különlegességekben

## Nemes gyümölcsfák

az összes ismert faokban, olcsón kaphatók:

## Vityé Miklós telepen.

Csemegeszőlő-különlegességek egyedüli termelési helye Nagyromániában Cenadul-Vechiu, Jud. Timis-Torontál.

## APRÓHIRDETÉSEK.

Egy apróhirdetés 20 lei. Minden további ára 10 szóig csupán 20 lei. 3 szó 2 lei. :-

Az apróhirdetések előre fizetendők.

Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151

### LEVELEZÉS.

TÉL zordságát előző szellemes levelezést folytatnék, falun, pusztán élő komoly ural „Szellem szárnyakon” jelígre a kiadóba. 6416

ARADI szüleitől és ismerőseitől üdvözlöt D. K. kisgazdásznak Cornel Popescu 16. 6420

„NEM BÁNOM MEG” jelígre levél van a kiadóban, kérem átvenni. 6429

### HÁZASSÁG.

Önálló fiatalabb jömegejelenést nő, férjhezmenne tisztességes keresettel rendelkező iparos vagy hivatalnokhoz. Címe a kiadóban. 6361

JÖMEGEJENÉSÜ, gyermektelen, vagyonos özvegy saját kertészettel, nőiülne szintén vagyonnal rendelkező, gyermektelen 30-40 éves németül is beszélő özvegy vagy elvált, esetleg leánnyal Cím a kiadóban. 6377

### ALKALMAZÁS.

PERFEKT főzőnő ajánlkozik. Cím: Str. Bratianu 17. az udvarban. 6411

ARDEAL, BANAT területén, colonial, festék, gyógyárú, illatszerüzletekben erősen bevezetett, garanciával rendelkező, agilis ügynök vállalja ezen szakmákhoz tartozó cikkek elhelyezését, bevezetését Megkereséseket „Cluji lerakat” jelígre Rudolf Mosse Cluj. 6379

PINCEMESTERT, ki a bor és pálinka kezelésben szakember, román és német nyelvet beszél, vidékre keres angró üzlet Részletes ajánlatok: Löwi Ignatie, Chisineu Cris címre küldendők. 6405

MEGBIZHATÓ jóltűző mindenek azonnalra felvétetik Jelentkezés vasárnap délután 3-6 óra között Str. Consistoriului 40 I. em. Szenes. 6423

## Keresünk

minden fajta kommerzharisnya gyártásában alapos és sokoldalú képzettséggel bíró

## mestert.

Perfekt anyagismeret, kötő és varrógépek javítása, valamint megbízható árumintázás kivántatik Az állással jó fizetés, szép lakás és egyéb előnyök járnak Ajánlatok az eddigi működés megjelölésével és bizonyítványmásolatok kíséretében a kiadóhivatalban „Sokoldalú főmester” jelíge alatt adandók le. 6408

2-3 tagu családnak mindenes-tőzörnök ajánlkozik fiatal jobb nő szerény igényekkel. Cím a kiadóban.

Felöltöt, ruhát és kosztümöt tökéletesen fest, tisztít

HOSZPODAR Arad, Str. Stroiescu 13. Uziel: Str. Eminescu. 3

MEGBIZHATÓ jobb nő, több éves bizonyítvánnyal, házvezetőnőnek ajánlkozik magános urhoz, vagy urnőhöz. Cím a kiadóban. 6446

19 ÉVES intelligens háromnyelvet beszélő árva fiu alkalmazást keres. Címét a fiókiadóba kér. 6445

ROMÁN-NÉMET kisasszony 7 éves fiu mellé délutánra azonnal felvétetik. Weisz Jenő, Neuman-palota. 6432

## Suchen tüchtigen Meister

mit gründlichen und vielseitigen Fachkenntnissen in der Herstellung von Kommerzstrümpfen aller Art. — Es wird vollkommene Ausbildung in der Materialkunde, Strick & Nähmaschinen, sichere Warenmusterung, wie auch in Maschinereparatur, verlangt. Geboten wird guter Gehalt, schöne Wohnung und andere Vorteile.

Offerte mit Zeugnisabschriften u Lebenslauf sind bei der Administration des Blattes unter „Vielseitiger Obermeister“ abzugeben. 6408

### VÉTEL ÉS ELADÁS.

VESZÜNK nagymennyiségű 11-12 kilós iparvasuti síneket, váltókat, mozdonyokat. Aszlanyi Bauman, Alba Iulia. 6362

PERZSABUNDA eladó. Megtekinthető délelőtt 10-11-ig Kármán Jenő. Strada Consistoriului 11. 6397

HOSSZU nutria bunda, bécsi kereszturos zongora, legjobb gyártmány, ebédülő perzsa eladók. Cím: Eminescu-u 20-22. ház mesternél. 6395

EZÜST gyertyatartót megvételre keresek. Cím: Str. Calvin 4 emelet 4. 6384

AUTOMATA vízszivattyú, „CARVENS”, mely működésben megtekinthető, Calea Romanilor 29. szám alatt eladó. Bővebbet a házfelügyelőnél.

LEGMODERNEBB dióhálók olcsón eladók, Romul Velicu 24-a. 6417

FÉRFI télikabát eladó közepertmetre. Megtekinthető 2-3 óra között Eminescu 31 I. em. 4 ajtó. 6413

KÉZIMUNKA filestorok, asztal- és ágiterítők, vitrin csipkék, eladók. Piata A. Iancu 1 főkiszint, ajtó 6. 6421

KÉTKERÉKÜ tolokocsit keresek megvételre. Davidovits könyvkötészet, Bulv. Reg. Maria 24. 6426

KÉZI esetleg kisebb villanyszövő szék keresek megvételre. Cimeket a kiadóba kérem. 6427

Plehn- és fahordók eladók. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

## HATSCHÉ

ingatlanforgalmi irodája Bul. Carol (Lakás ugyanott) a Banca Nationala és Ipartestület között. 4260

Előnyös ingatlanajánlatok:

1. Belvárosban modern emeletes 6. 4. 3 és 1 szobás lakásokkal, fűrdőszobákkal, parkettázva, esslingeni rollókkal, 1 millió.

2. Bulev. Regele Ferdinand folytatásában masszív jókarban 10 lakásos bérház 82.000 jövedelemmel, 550.000.

3. Uránia mozihoz közel emeletes 2x3 részben parkettázva, fűrdőszobákkal, 2x2 szobás, mellékhelyiségekkel, alépitményrel, 575.000.

4. Str. Horia táján 8x2, 2x1 szobás lakásokkal, mellékhelyiségekkel, vízvezeték, szőnye, részben alapincézés, cca 30.000 hozam, 290.000.

5. Plachoz közel jókarban 1x2, 3x1 szobás lakásokkal, autogarage, nagy udvar, víz beköthető 200.000.

70 HEKTO BOR székla termései Paulsi, 2660 liter új kesernyés-édes, 1320 liter új schiller kesernyés-édes, 2650 liter baccator 4 éves, palackképes 800 liter szemétt vörös prima asszu, 50 ezer lei értékben sürgősen eladó. Hordókat is köcsön adok. Érdeklődni lehet Bulev. Regele Ferdinand 58. 6450

ALIG HASZNALT nagy fehér zománcozott Meidinger kemence kocsik és fűtésre alkalmas, eladó. Megtekinthető Bul. Carol 56. Ház mesternél. 6450

ALLAMI KÖVETELÉSEKET (1932.) legelőnyösebben eladók. Tenner Lajos. Bul. Reg. Ferdinand 30.

### LAKÁS.

Összkomfortos 3 szobás ur lakás kiadó Str. Duca 20. Bővebbet a házfelügyelőnél. 5752

KIADÓ uccal 4 szobás, előszobás, ujonnan festett lakás olcsón Str. Zsinagozei 6. 6419

NÉGYSZOBÁS erkélyes, fűrdőszobás lakás ujonnan festve, azonnal kiadó Str. Marasesti 60. 4619

HAROMSZOBÁS modern, összkomfortos földszinti lakás azonnaira kiadó. Piata Catodraiei 2. 6433

KÜLÖNBEJÁRATU osinosan butorozott szoba, esetleg teljes ellátással egy vagy két személynek kiadó. Bulev. Carol 75., I. em. jobbra. 6431

KÉT ÉS HÁROM szobás modern, erkélyes lakások kiadók esetleg butorozva is. Str. Eminescu 80.

### OKTATÁS.

Kinevezett állami tanár, kedvező feltételek mellett vállalja tanítványok előkészítését a francia és román nyelvre. A sikeres vizsgát garantálja. Cím: Str. Marie Chendi 7. szám. 6347

ANALFABETÁKAT olcsón tanítok írni, olvasni, számolni, könnyű módszerrel rövid idő alatt. Cím a kiadóban. 6422

### KÜLÖNFÉLÉK.

Beraktározási raktárban Str. Moise Nicoara 9. beraktározható teljes lakásberendezések, előre is kiuta ok. — Eladó finom zongora és egy fogászati laboratórium. 6424

ELVESZETT csütörtök este „Ibsi” nevű drótszörű foxi kölyök kutya. Megtalálé jutalomban részesül Cím: Vulpe, Piata Mihai Viteazul No. 2. 6428

TISZTA MOSOTI RONGYOT gép tisztítására kisebb tételben keresünk megvételre. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 100